



Febrero/February 8, 2018

EDICIÓN NO. 612

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario de actividades  
/ Calendar of activities Pg. 20(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Parents Unite for Lawrence, Lowell



Durante los últimos dos años, Massachusetts Parents United ha enfocado sus esfuerzos en Lawrence, Lowell y otras ciudades del estado para aumentar la influencia de los padres en las escuelas y comunidades. El objetivo final es crear una alianza de padres para lograr una mejor calidad de vida para las familias de Massachusetts.

Pg. 11

Massachusetts Parents United has spent the last two years working to increase parent influence in the schools and communities of Lawrence and Lowell. The objective is to create an alliance of parents and better quality of life for Massachusetts families.

Pg. 11

## Goodbye, Mr. B



With the passing of Frank Benjamin on February 3, 2018, we offer a heartfelt tribute honoring his work with Lawrence youth in Lawrence. Please find pictures and his obituary on pages 12 and 13.

### El Movimiento Puertorriqueño juramente su nueva Junta Directiva

Pg. 9



## Celebran un año más de Independencia

Carmen Milagros Almonte, Cónsul General de República Dominicana en Boston fue la oradora principal en el evento llevado a cabo en Lawrence el sábado, 3 de febrero, 2018, con motivo de la celebración del 174 aniversario de la independencia de la República Dominicana. Detrás, el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera.

Pg. 6

### Celebrating one more year of Independence

Carmen Milagros Almonte, Consul General of the Dominican Republic in Boston was the keynote speaker at the event held in Lawrence on Saturday, February 3, 2018, on the occasion of the celebration of the 174th anniversary of the independence of the Dominican Republic. Behind, is the Mayor of Lawrence Daniel Rivera.

Pg. 6



Haverhill —Thursday, February 15, 2018 The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, February 15, 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities. The agenda is available on the MVPC website – [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org) For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email [nlavallee@mvpc.org](mailto:nlavallee@mvpc.org)

# Massachusetts Parents United busca aprobar la ley del "Desayuno Después de la Campana" para proteger a 150,000 niños de bajos ingresos

Massachusetts Parents United pide el apoyo de líderes y miembros de nuestras comunidades para apoyar ley del "Breakfast After the Bell".

"Hoy, le pido humildemente a nuestra comunidad que unan esfuerzos para apoyar el proyecto de ley de Breakfast After the Bell" para proteger a todas las familias afectadas en el estado", Keri Rodrigues, mamá en jefe de Massachusetts Parents United.

Los padres líderes de MPU han lanzado una petición en línea reuniendo firmas de apoyo para demostrar que la ley del "Breakfast After the Bell" tendrá un impacto positivo en sus vecindarios.

Los estudiantes de comunidades como Lawrence y Lowell son los más vulnerables ya que luchan con una mayor deserción y tasas de rendimiento escolar más bajas. Aproximadamente 150,000 niños en comunidades de alta pobreza y bajo desempeño estarán protegidos por este cambio. Si se aprueba esta ley, se requerirá que las escuelas cambien el desayuno antes del comienzo del día en la cafetería, para después de la campana, creando una oportunidad equitativa para que todos los niños accedan al desayuno que necesitan para alimentar su aprendizaje.

Se ha demostrado que hábitos alimenticios saludables promueven el buen comportamiento y el rendimiento en las aulas, así como una mejora general en el bienestar de nuestros jóvenes. Es en el mejor



interés de nuestros padres y líderes de comunidad promover acciones que faciliten un entorno de aprendizaje donde todos los niños puedan nutrir sus mentes y cuerpos.

## Acerca de Massachusetts Parents United

MPU fue fundada en 2017 por tres madres que querían crear una voz independiente para los padres, para abogar por los niños en todo el Estado. MPU ha firmado desde entonces alrededor de 7,000 miembros y ha formado capítulos en East Boston, Lawrence, Lowell y Springfield con más por venir.

Para obtener más información sobre MPU o para unirse a Parent Revolution, visite nuestro sitio web en [www.maparents.org](http://www.maparents.org).

*Paulina Zarate Rodriguez es especialista de mercadeo multicultural en Archipelago Strategies Group (ASG).*

## Massachusetts Parents United Urges State Representatives to Pass Breakfast After the Bell Bill Protecting 150,000 Low-income Children

By Paulina Zarate Rodriguez

Massachusetts Parents United urges State Representatives to vote the After the Bell Breakfast bill [Senate Bill 242, House Bill 327] favorably out of the Joint Committee on Education by February 7th.

Massachusetts Parents United has launched an online petition to collect signatures from parents and community members who believe the Breakfast After the Bell bill will positively impact their neighborhoods. "Today, I humbly ask our community to join efforts in supporting the Breakfast After the Bell Bill to help elevate all families living all across the Commonwealth," Keri Rodrigues, Massachusetts Parents United's Mom-in-Chief.

Students from communities like Lawrence and Lowell are most vulnerable as they already struggle with higher dropout and lower performance rates. Approximately 150,000 children in high-poverty and low-performance communities will be protected by this change. If the bill is passed, schools will be required to move breakfast from before the start of the day in the cafeteria, to after the bell, creating an equal opportunity for all children to access the morning meal

they need to fuel learning.

Healthy eating habits have shown to promote good behavior and performance in classrooms as well as an overall improvement in the wellbeing of our youth. It is in the best interest of our parents and community leaders to promote actions that facilitate a learning environment where all children can nourish their minds and bodies.

## About Massachusetts Parents United

MPU was founded in 2017 by three mothers who wanted to create an independent voice for parents, to advocate for children across the Commonwealth. MPU has since signed about 7,000 members and has formed chapters in East Boston, Lawrence, Lowell and Springfield with more to come.

For more information about MPU or to join the Parent Revolution, visit our website at [www.maparents.org](http://www.maparents.org).

*Paulina Zarate Rodriguez is Multicultural Marketing Specialist at Archipelago Strategies Group (ASG).*

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Lawrence ha perdido un ser legendario

Y nosotras en Rumbo, hemos perdido a un amigo en Francis Benjamín, mejor conocido por muchos como Mr. B, sincero e incondicional.

Conocimos a Mr. B varios años atrás, cuando se desempeñaba como director de la Liga Atlética de la Policía de Lawrence, y cada día, alternaba sus noches entre la Escuela Arlington y la South Lawrence East, donde custodiaba a cientos de niños y jóvenes mientras practicaban baloncesto y otras actividades bajo una estricta disciplina.

Luego de cubrir varios eventos de Mr. B con sus niños en las escuelas, nos impresionó la forma natural y cariñosa en que se trataban mutuamente, siempre con respeto y así se inició una amistad entre nosotros.

Un buen día, Mr. B se nos acercó con la idea de escribir sus memorias para publicación en Rumbo. "Algunas de las personas sobre las cuales voy a escribir van a disfrutar leyendo sobre el pasado", nos dijo.

"Claro que sí", fue nuestra respuesta. "Seguro que publicaremos tus historias". ¿Cómo decirle que no? A todas estas, sin tener noción de sus habilidades como escritor y más aún, escribir historias muchas de ellas basadas en su memoria.

Abrimos las páginas de Rumbo a su primera historia, el 15 de mayo del 2005. Honestamente, no pensábamos que iban a durar mucho. ¿Cuántas historias podría escribir? ¿Cuánta memoria podría tener? Realmente, no temíamos mucha expectativa.

Esa temor no duró mucho. La primera historia venía en un sobre con otras 20 nuevas historias. El segundo sobre con otras tantas no tardó en llegar. En resumen, facilitó 306 nuevas historias que han sido publicadas por 12 años y 10 meses consecutivos hasta la pasada edición de fecha febrero 1ro 2018. Y aún nos quedan muchas más, que serán publicadas en su memoria.

El 31 de marzo, 2016, Mr. B fue homenajeado por un grupo de amigos en el local de Sons of Italy, en Methuen donde lanzó un compendio de sus mejores memorias, encuadradas en un vistoso libro que hubo que re-imprimir debido a la demanda. En un gesto muy típico en él, dedicó el producto de la venta a beneficio del Canal Street Boxing Gym.

Mr. B nació un 9 de octubre de 1934, falleció el sábado, 3 de febrero de 2018. Lawrence ha perdido una persona legendaria. Nosotros hemos perdido un gran amigo; un gran ser humano.

### Lawrence has lost someone legendary

And we in Rumbo, have lost a friend in Francis Benjamín, better known by many as Mr. B, sincere and unconditional.

We met Mr. B several years ago, when he was the director of the Lawrence Police Athletic League, and each day, he alternated his nights between Arlington School and South Lawrence East, where he guarded hundreds of children and young people while they practiced basketball and other activities under strict discipline.

After covering several Mr. B events with his children in the schools, we were impressed by the natural and affectionate way in which they treated each other, always with respect, and thus a friendship between us began.

One fine day, Mr. B approached us with the idea of writing his memoirs for publication in Rumbo. "Some of the people I'm going to write about will enjoy reading about the past," he told us.

"Of course," was our response. "I'm sure we'll publish your stories." How could we say no? To this point, we didn't have any notion of his abilities as a writer and even more, write stories many of them based on his memory.

We opened Rumbo's pages to his first story on May 15, 2005. Honestly, we did not think it would last long. How many stories could he writes? How much memory could he have? Actually, we did not have much expectation.

That feeling did not last long. The first story came in an envelope with 20 other new stories. The second envelope with more stories did not take long to arrive. In summary, he provided 306 new stories that have been published for 12 years and 10 months consecutively until the last edition of February 1st. 2018. And we still have many more, which will be published in his memory.

On March 31, 2016, Mr. B was honored by a group of friends at the premises of Sons of Italy, in Methuen where he launched a compendium of his best memories, bound in a colorful book that had to be re-printed due to the demand. In a gesture typical of him, he dedicated the proceeds of the sale for the benefit of Canal Street Boxing Gym.

Mr. B was born on October 9, 1934; he died on Saturday, February 3, 2018. Lawrence has lost someone legendary. We have lost a great friend, a great human being.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# Now Accepting New Patients



**Dr. Suzanne Andrews**  
Medical School  
University of Pennsylvania School of Medicine  
Residency  
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



**Nelly Padua, DNP**  
Doctorate in Nursing Practice  
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available  
**700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA**  
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



# Desde Mi Esquina

## Perder un miembro de la familia

Esa es la forma en que Alberto y yo nos sentimos con el fallecimiento de Frank Benjamin. Durante los últimos 12 años, Frankie fue una parte muy activa de nuestras vidas, no solo escribiendo "Mr. B's Sport Stories", pero siendo un amigo atento. Por favor, vea nuestro tributo como una forma de honrarlo en las páginas centrales.

## Primera Enmienda

Hay personas que intentan minimizar el valor de la Primera Enmienda que garantiza la Libertad de Expresión, Religión y Prensa, entre otras libertades. Un buen ejemplo es la decisión reciente de un tribunal de California de que un panadero puede seguir negándose a hacer bizcochos de boda para parejas del mismo sexo.

"El Estado no puede tener éxito en los hechos presentados como una cuestión de derecho. El derecho a la libertad de expresión en virtud de la Primera Enmienda supera el interés del Estado en garantizar un mercado de libre acceso", escribió el Juez Lampe en su fallo del lunes. "El derecho a la libertad de pensamiento garantizado por la Primera Enmienda incluye el derecho a hablar y el derecho a abstenerse de hablar. A veces la protesta más profunda es el silencio".

## ¿El Comité Escolar continuaría existiendo?

Probablemente ya haya escuchado que el receptor de las Escuelas Públicas de Lawrence, Jeffrey Riley, ha sido seleccionado como el nuevo Comisionado del Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE) del estado.

A principios de esta semana, el actual comisionado de DESE, Jeff Wolfson, envió un comunicado de prensa en el que asignaba a Lawrence Alliance for Education para supervisar las Escuelas Públicas de Lawrence. Ese es el nombre dado a esta pizarra. Esta junta tendrá la autoridad legal otorgada a un destinatario por la ley estatal. La mesa directiva, con la aprobación del comisionado, identificará a un superintendente que administrará el distrito diariamente, informando al consejo. Lawrence Alliance for Education reportará

al comisionado de educación primaria y secundaria.

Los seis miembros de la Alianza de Lawrence para la Educación anunciados son: el Presidente John Connolly, director ejecutivo de The 1647, Inc. en Boston; el Alcalde Daniel Rivera; Jessica Andors, directora ejecutiva de Lawrence Community Works; La Dra. Noemi Custodia-Lora, vicepresidenta del campus de Lawrence y relaciones comunitarias de NECC; Patricia Mariano, miembro del actual Comité Escolar de Lawrence y ex directora de la escuela Francis M. Leahy; y el Dr. Ventura Rodríguez, comisionado asociado para el sistema de apoyo estatal en el DESE de Massachusetts.

¿Por qué el comisionado no envía a otro receptor para reemplazar a Jeff es increíble? El DESE creó otra junta para usurpar el comité escolar local de sus poderes y dársele a otra junta para el patrocinio político? Con esta asignación, DESE acaba de enviar un mensaje a los funcionarios electos y a sus residentes de que todos ustedes son demasiado estúpidos para dirigir el programa. No veo la representación de los padres en esta junta y en los últimos años, el papel del Comité Escolar ha disminuido hasta el punto de no poder representar los intereses de las familias locales.

George Washington advirtió contra los peligros de la usurpación. Lo llamó "*el arma mediante la cual se destruyen los gobiernos libres*". Instó a los estadounidenses a protegerse contra ella y rechazarla por el mal que es, en su discurso de despedida. En Lawrence, el estado está abusando de sus poderes. Pero oigan, esos son por quienes votaron. En la asignación anterior de la junta, la constitución de la Ciudad de Lawrence está siendo violada.

Si el comité escolar hubiese querido y de tener los medios, podría desafiar a DESE en el sistema judicial. Pero no tendrían éxito.

La Liga Nacional de Ciudades (NLC) afirma nuestra respuesta de que "*los líderes electos locales trabajan incansablemente todos los días para reflejar los valores de su comunidad y representar a los miembros de la comunidad y representar el nivel de gobierno más cercano a las personas que gobiernan, y se centran en los problemas críticos que importan a la gente. Pero cuando los estados buscan políticas generales que vayan en contra de los valores de sus ciudades, los líderes locales no pelean. Vemos muchos casos en que los políticos a nivel estatal trabajan para usurpar la voluntad de las personas en las ciudades tanto a través de la prevención como de las disposiciones de la Regla de Dillon*".

La Regla de Dillon establece que (un argumento judicial de 1868) "Las corporaciones municipales deben su origen y derivan sus poderes y derechos totalmente de la legislatura. Les inspira el aliento de vida, sin el cual no pueden existir. Puede destruir. Si puede destruir, puede restringir y controlar".

Sin embargo, otro individuo presenta una doctrina conocida como la doctrina Colley o la doctrina del gobierno propio, "*Expresó la teoría de un derecho inherente a la autodeterminación local*". El Tribunal Supremo concluyó y adoptó la Regla de Dillon. Los estados han ganado miles de casos basándose en la regla de Dillon.

Esta asignación socava la democracia de Lawrence. David Miller argumenta que la regla de Dillon fue incorrecta porque "*tiene una gran autoridad política mientras tiene poca legitimidad legal*" terminó siendo que los municipios no eran más que "*inquilinos de sus estados*".

Las suposiciones de Lawrence, a través del superintendente y la administración judicial, significan una pérdida de control local, y que para Lawrence "*no puede satisfacer nuestras necesidades y crea implicaciones económicas*". Sin embargo, Massachusetts es un estado de gobierno local. No identifica, al menos en papel, la Regla de Dillon. Entonces, ¿por qué el estado usurpa la autoridad de Lawrence? ¿Es por el control del dinero, el poder, la discriminación, etc.?

Los residentes de esta ciudad deben educarse a sí mismos y descubrir que la única forma de recuperar nuestros poderes es votar por los funcionarios que realmente nos representan y abogan por nosotros. Esto incluye representantes del estado, gobernadores, procuradores generales, etc. Decir lo contrario solo demostraría que no queremos tener el control local.

## Registros policiales e informes de crímenes

The Police Log no se había actualizado desde el 23 de diciembre de 2017 y finalmente lo hicieron el 4 de febrero. Estamos casi al día por ahora. Veamos qué tan pronto colocan los datos del 5 de febrero porque tengo algo que chequear.

Además, los informes mensuales de crímenes no se han actualizado desde noviembre de 2017. No hay nada para diciembre de 2017 ó 2018.

## Stopcrime.com

Semanalmente, Rumbo recibe informes de esa organización sobre todo tipo de delitos cometidos en la Ciudad de Lawrence (si las autoridades lo han informado). Esta semana, esto es lo que recibimos:

**Lo sentimos mucho, pero parece que no tenemos datos delictivos esta semana.**

:)

**Esto puede deberse a que ha habido una interrupción en el suministro de datos o su agencia de policía no informa semanalmente.**

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Ahora lo sabemos, ¡en Lawrence no pasa nada!

## ¿Estado Santuario?

Si nos levantamos una mañana y descubrimos que Massachusetts se ha convertido en un Estado Santuario, ese no es el momento de marchar en manifestaciones que exijan una revocación. ¡Demasiado tarde! Culpese por no estar al tanto de las decisiones de sus políticos.

El Proyecto de Ley S1305 de la Cámara patrocinado por James B. Eldridge, Juana Matias, Jack Lewis, Jason M. Lewis y otros miembros del Tribunal General, está siendo debatido y el Senado tiene el S2289 para ser debatido por el Comité de Seguridad Pública y Seguridad Nacional, para legislación para proteger los derechos civiles y la seguridad de todos los residentes de Massachusetts. S1305 dice:

(3) Ninguna agencia de cumplimiento de la ley ni el Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts pondrán información en sus bases de datos u otros sistemas de mantenimiento de registros a disposición de cualquier entidad para hacer cumplir cualquier programa federal que requiera el registro de personas por motivos de raza, sexo, orientación sexual, religión u origen nacional o étnico. Cualquier acuerdo incompatible con esta sección es nulo e inválido; provisto, sin embargo, que nada en esta subsección prohibirá o restringirá a una agencia de cumplimiento de la ley o al Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts de enviar o recibir de cualquier agencia local, estatal o federal información sobre ciudadanía o estado migratorio, de conformidad con 8 USC sección 1373.

## La vulgar Pink

¿Sabía que yo mastico chicle? Sí, ¡estoy confesando! Los compro en grandes cantidades para que no se me agoten y los guardo al lado de mi computadora. Me gusta usarlos después de una comida, incluso después de cepillarme los dientes, ¡pero nunca en público!

Si vio el Super Bowl tiene que haberse dado de cuenta cuando Pink cantó el himno nacional, lo primero que hizo ante la cámara, frente al micrófono, lista para comenzar, se sacó el gran trozo de chicle de su boca y lo arrojó al suelo. ¡Qué grosera!

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents and Eviction Defense

**Se Habla Español**

Representamos Accidentes Automovilísticos y Defensa de Desalojo

**Riverwalk**

354 Merrimack Street  
Fax: (978) 688-6946

Entrance C, Building 1, Suite 330  
Lawrence, MA 01843

**(978) 689-3806**

mcruz@wandwlaw.net

# Miembros del Consejo Directivo "La Alianza de Lawrence para la Educación" fueron anunciados

**El consejo directivo supervisará a un nuevo superintendente y reportará al comisionado estatal**

El Comisionado Interino de Educación Primaria y Secundaria Jeff Wulfson anunció seis de los siete miembros de la Alianza Lawrence para la Educación, el consejo directivo que supervisará las Escuelas Públicas de Lawrence cuando el Superintendente/Receptor Jeffrey C. Riley renuncie.

A mediados de noviembre, el Sr. Riley anunció su decisión de renunciar al final del año escolar actual, más de seis años después de su nombramiento. El Departamento anunció que el próximo receptor sería un consejo de socios, conocido como la Alianza Lawrence para la Educación.

La Alianza Lawrence para la Educación tendrá las autoridades legales otorgadas a un receptor por la ley estatal. El consejo directivo, con la aprobación del comisionado, identificará a un superintendente que administrará el distrito diariamente, reportando al consejo. La Alianza Lawrence para la Educación reportará al comisionado de educación primaria y secundaria.

Los seis miembros de la Alianza

Lawrence para la Educación anunciados hoy son:

- El presidente John Connolly, director ejecutivo de The 1647, Inc. en Boston, una organización que ayuda a las escuelas a aumentar la participación familiar;
- Hon. Daniel Rivera, alcalde de la ciudad de Lawrence;
- Jessica Andors, directora ejecutiva de Lawrence Community Works, una corporación de desarrollo comunitario;
- La Dra. Noemi Custodia-Lora, vicepresidenta del campus de Lawrence y relaciones comunitarias de Northern Essex Community College;
- Patricia Mariano, miembro del Comité Escolar de Lawrence y ex directora de la Escuela Francis M. Leahy, una escuela primaria en Lawrence; y
- El Dr. Ventura Rodríguez, comisionada asociada para el sistema estatal de apoyo en el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts.

"Bajo el liderazgo de Jeff Riley, las escuelas de Lawrence han empezado a

dar la vuelta con mejores resultados en matemáticas y artes de lenguaje inglés, así como con mayores índices de graduación. Mientras el Sr. Riley se prepara para renunciar, la creación de este consejo directivo significa que el importante trabajo de la mejora escolar continuará en Lawrence. Estamos muy agradecidos de que el Alcalde Rivera y otros líderes locales hayan aceptado formar parte de esta importante fase en las escuelas de Lawrence," dijo el Secretario de Educación James Peyser.

"Al seleccionar estas seis personas, busqué personas con un historial de éxito en la mejora de escuelas, así como personas con conocimiento de la comunidad," dijo el Comisionado Wulfson. "Estoy agradecido con cada una de estas personas por aceptar servir."

"Las Escuelas Públicas de Lawrence han mejorado mucho gracias al arduo trabajo del

Sr. Riley, los educadores de Lawrence y las familias de Lawrence," dijo el presidente de la Alianza Lawrence para la Educación John Connolly. "Espero con interés trabajar con los miembros del consejo y la comunidad de Lawrence para continuar trabajando para que cada niño y familia de Lawrence tenga acceso a una educación de primera clase."

La Alianza Lawrence para la Educación se reunirá regularmente en sesión abierta.

El Sr. Riley continuará teniendo plena autoridad en el distrito a corto plazo. Los miembros de la Alianza Lawrence para la Educación servirán como asesores hasta una fecha que determinará el Comisionado interino Wulfson.

Para obtener más información sobre Lawrence y distritos de Level 5 (crónicamente de bajo rendimiento), vaya a <http://www.doe.mass.edu/level5/districts/>.

## Members of Lawrence Alliance for Education Board Announced

**Board will oversee a new superintendent and report to the state commissioner**

Elementary and Secondary Education Acting Commissioner Jeff Wulfson today announced six of the seven members of the Lawrence Alliance for Education, the board that will oversee the Lawrence Public Schools when Superintendent/Receiver Jeffrey C. Riley steps down. A seventh member is expected to be named shortly.

In mid-November, Mr. Riley announced his decision to step down at the end of the current school year, more than six years after he was appointed. The Department announced that the next receiver would be a partnership board, known as the Lawrence Alliance for Education.

The Lawrence Alliance for Education will have the statutory authorities granted to a receiver by state law. The board, with the commissioner's approval, will identify a superintendent who will manage the district on a day-to-day basis, reporting to the partnership board. The board itself will report to the commissioner of elementary and secondary education.

The six members of the Lawrence Alliance for Education being announced today are:

- Chairman John Connolly, executive director of The 1647, Inc. in Boston, an organization that helps schools increase family engagement;
- Hon. Daniel Rivera, mayor of the city of Lawrence;
- Jessica Andors, executive director of Lawrence Community Works, a community development corporation;
- Dr. Noemi Custodia-Lora, vice president of the Lawrence campus and community relations for Northern Essex Community College;
- Patricia Mariano, member of the Lawrence School Committee and former principal of the Francis M. Leahy School, an elementary school in Lawrence; and

• Dr. Ventura Rodriguez, associate commissioner for the statewide system of support at the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education.

"Under Jeff Riley's leadership, Lawrence schools have started to turn the corner with improved math and English language arts scores, as well as higher graduation rates. As Mr. Riley prepares to step down, the creation of this board means that the important work of school improvement will continue in Lawrence. We are very thankful Mayor Rivera and other local leaders have agreed to be a part of this very important next phase in Lawrence schools," Education Secretary James Peyser said.

"In selecting these people, I looked for people with a record of success in improving schools, as well as people with knowledge of the community," Commissioner Wulfson said. "I am grateful to each of these individuals for agreeing to serve."

"Lawrence Public Schools have made great improvement through the hard work of Mr. Riley, Lawrence educators and Lawrence families," said Lawrence Alliance for Education Chair John Connolly. "I look forward to working with the board members and the Lawrence community to continue working for every Lawrence child and family to have access to a world-class education."

The board will meet regularly in open session.

Mr. Riley will continue to have full authority in the district in the short term. Members of the Lawrence Alliance for Education will serve in an advisory capacity until a date to be determined by Acting Commissioner Wulfson.

For more information on Lawrence and Level 5 (chronically underperforming) districts, go to <http://www.doe.mass.edu/level5/districts/>.

## El Representante Frank A. Moran anuncia las horas del distrito para sus constituyentes en Lawrence, Andover y Methuen

El Representante Estatal Frank A. Moran (D—Lawrence, Andover, Methuen) anunció hoy las horas de oficina del distrito para constituyentes del representante que vive en el distrito 17 de Essex. El Representante Moran tiene un personal dedicado que facilitará las oportunidades de reunión dentro del distrito durante estos tiempos específicos. La oportunidad de la primera hora del distrito tendrá lugar el viernes 16 de febrero:

Ayuntamiento de Lawrence  
200 Common St Lawrence, MA 01840  
Horario: 9:00 a.m. a 10:30 a.m.

Biblioteca pública de Andover  
2 N Main St Andover, MA 01810  
Horario: 11:00 a. 12:30 p.m.

## Representative Frank A. Moran announces District hours for constituents in Lawrence, Andover and Methuen

State Representative Frank A. Moran (D—Lawrence, Andover, Methuen) announced district office hours for constituents of the Representative living in the 17th Essex District. Representative Moran has a dedicated staff that will facilitate in-district meeting opportunities during these specified times. The first district hour's opportunity will take place on Friday February 16th:

Lawrence City Hall  
200 Common St Lawrence, MA 01840  
Hours: 9:00am-10:30am

Andover Public Library  
2 N Main St Andover, MA 01810  
Hours: 11:00am-12:30pm

Biblioteca Pública de Methuen  
305 Broadway Methuen, MA 01844  
Horario: 1:30 p.m. a 3:00 p.m.

Las horas del distrito son una oportunidad para que el Representante y su personal escuchen y ayuden directamente a los constituyentes, y para actualizar a los asistentes sobre en qué está trabajando el Representante en la Casa de Estado.

Más oportunidades del distrito seguirán, y como siempre, los constituyentes pueden contactar al Representante para hacer citas o pasar sus inquietudes fuera del horario establecido del distrito en Frank.Moran@MAhouse.gov, o por teléfono al 617-722-2400.

Methuen Public Library  
305 Broadway Methuen, MA 01844  
Hours: 1:30pm-3:00pm

District hours are an opportunity for the Representative and his staff to hear from and assist constituents directly, and to update attendees on what the Representative is working on at the State House.

More district opportunities will follow, and as always, constituents are welcome to contact the Representative to make appointments or to pass along their concerns outside of the set district hours at Frank.Moran@MAhouse.gov, or by phone at 617-722-2400.

# Celebran un año más de Independencia



Carmen Milagros Almonte, Cónsul General de la República Dominicana en Boston, izó la bandera dominicana con la ayuda del Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera. También en la foto, el Representante Frank Morán.



Personal del consulado dominicano en Boston, donde se destacan los Vice-Cónsules Domingo Mejías y Claudio Pérez.



Mesa adornada con productos y artesanía dominicana por Jenny García que aparece en primer plano a la izquierda, seguida de Ana Medina, representando Casa Dominicana; Ivana Pérez, Sra Noche/Desfile Dominicano y por último, Yokasta Batista, Presidenta Noche/Desfile Dominicano.

Campusano fue atropellado, junto a otros miembros de Marcha Verde el 17 de septiembre, 2017 en La Vega, República Dominicana. "Los familiares de Carlos Augusto Campusano exigen a los magistrados de La Vega acogerse a la ley de tránsito No. 63-17 y marquen un precedente con el supuesto responsable de esta tragedia, y que las muertes de estas personas no queden impunes", informó el Listín Diario en su edición del 7 de febrero, 2018.



Los hijos de Carlos Augusto Campusano, activista del Colectivo Marcha Verde, sostienen un letrero donde piden justicia para su padre.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## Discurso de Carmen Milagros Almonte, Cónsul General de la República Dominicana en Boston, en ocasión de la celebración en Lawrence, del 174 Aniversario de la Independencia de República Dominicana.

Damos gracias a Dios por permitirnos una vez más, reunirnos en esta hermosa alcaldía de la ciudad de Lawrence, para juntos celebrar el 174 aniversario de la independencia de la República Dominicana.

En nombre del presidente de la República Dominicana, Lic. Danilo Medina Sánchez y en nombre de mis compañeros en el Consulado General de la República Dominicana en Boston, queremos agradecer infinitamente al honorable Alcalde Sr. Daniel Rivera, por permitirnosizar nuestro lienzo patrio el cual estará ondeando en la plazoleta Robert Frost durante todo el mes de febrero, con motivo del 174 aniversario de la Independencia de la República Dominicana, como una muestra del gran cariño y profundo respeto que tiene el Sr. Alcalde para con nuestro país, que también es el suyo.

La proclamación de la Independencia Nacional, el 27 de febrero de 1844, fue el resultado de un largo proceso en donde se fue plantando la semilla de la rebelión contra el poder foráneo, que gobernó por 22 años y en donde se unieron diversas circunstancias y voluntades de quienes entendieron que era inminente la separación de la isla, por lo que los aprestos independentistas prosperaron entre los miembros de La Trinitaria y otros sectores.

Entre las figuras claves, además de los padres de la patria, Duarte, Sánchez y Mella, encontramos a María Trinidad Sánchez, nombre del premio con el cual galardonamos esta tarde a cuatro ciudadanos de origen dominicano, quienes son ejemplo para la sociedad y orgullo dominicano.

Esta activista dominicana, perteneciente al grupo de patriotas que lucharon por la

Independencia Nacional y quien junto a Concepción Bona, sus manos confeccionaron la primera bandera dominicana. María Trinidad Sánchez era una fiel seguidora del pensamiento y acción de Duarte, participó activamente en todo el proceso que culminó el 27 de febrero de 1844. En ese momento decisivo, ella transportó pólvora en sus propias faldas y elaboró muchos de los cartuchos que utilizaron Los Trinitarios esa gloriosa noche.

Fue de las primeras apresadas y era la única conocedora del escondite de su sobrino Francisco del Rosario Sánchez y jamás lo reveló. Junto a otros conjurados fue juzgada por un Consejo de Guerra que les condenó al fusilamiento. En los interrogatorios se le ofreció la gracia de vida si denunciaba a sus compañeros de conjura y prefirió callar y enfrentar al pelotón de fusilamiento antes de una traición. El 27 de febrero 1845 en el primer aniversario de la fundación de la República, María Trinidad Sánchez caminó desde la Fortaleza Ozama hasta el cementerio, donde sería fusilada y al pasar por la Puerta del Conde exclamó: "Dios mío, cúmplase en mí tu voluntad y salvése la República".

Celebremos pues como buenos dominicanos nuestra fiesta de independencia en un ambiente de unión, paz, alegría y confraternidad, preservando nuestras raíces, tratando de emular con nuestro accionar diario, a estos héroes y heroínas que nos precedieron.

¡Que vivan Duarte, Sánchez y Mella; qué Viva la República Dominicana!



## Now you do have a doctor in the family

Coming March 1, 2018 from three local health care leaders you know and trust—better patient-centered health care, coverage, and support. My Care Family<sup>SM</sup> will provide Lawrence, Lowell, and Haverhill area MassHealth patients with the best coordinated care available.

A family of doctors, clinicians, and community partners will work closely with you to manage your health, diagnose and treat any illnesses, and help you get and stay healthy. You'll get the most complete care and the easiest access to it.

If you already have a primary care physician at Greater Lawrence Family Health Center and Lawrence General Hospital, you can keep your doctor and enjoy a better network of care and support.

**Care from your doctors in your community, including primary care, specialty care, and behavioral health care**



Easy access to coordinated care



Multi-cultural sensitivity



Advocacy/social support/programs/resources

To learn if your primary care physician is part of My Care Family, or to choose a new family doctor, visit [mycarefamily.org](http://mycarefamily.org).

For more information on your MassHealth enrollment options, visit [mass.gov/masshealth](http://mass.gov/masshealth) or call the MassHealth Customer Service Center at 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. They are open Monday through Friday from 8 AM to 5 PM.

## ¡Ya tiene un doctor en la familia!

El primero de marzo, 2018, tres líderes locales de la salud que usted conoce y confía, se unen para ofrecer el mejor cuidado de salud enfocado en el paciente, así como la mejor cobertura y apoyo. My Care Family<sup>SM</sup> (Mi Familia de Cuidadores) proveerá a los pacientes de MassHealth de Lawrence, Lowell y Haverhill el mejor cuidado coordinado posible.

Un grupo de doctores, profesionales clínicos y asociados comunitarios trabajarán en estrecha colaboración con usted para manejar su salud, diagnóstico y tratar cualquier enfermedad. También le ayudarán a mantenerse saludable. Usted recibirá el cuidado más completo y el acceso más fácil a dicho cuidado con My Care Family.

Si usted ya tiene un doctor de cabecera en Greater Lawrence Family Health Center o Lawrence General Hospital, usted puede seguir viendo su mismo doctor y disfrutar de una mejor red de cuidado y apoyo.

**Cuidado de sus doctores en su comunidad, incluyendo cuidado primario y especializado y atención de la salud conductual**



Fácil acceso a cuidado coordinado



Servicios culturalmente apropiados



Asistencia/Apoyo social/programas/recursos

Para saber si su médico de cabecera es parte de My Care Family o para seleccionar un nuevo médico, visite [mycarefamily.org](http://mycarefamily.org).

Para más información sobre las opciones de inscripción de MassHealth, visite [mass.gov/masshealth](http://mass.gov/masshealth) o llame al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. Este centro está abierto de lunes a viernes de 8 am a 5pm.

# Ejemplo y permisividad

Por Arturo Ramo García

Hablando de los hijos, hay padres que piensan que el ejemplo lo es todo y ya no hace falta hacer más. Esto es importante pero no lo es todo.

Recuerdo un chico de unos 12 años que su conducta en el colegio, en el recreo y en los deportes dejaba mucho que desear: era caprichoso, no ayudaba a los compañeros, siempre quería tener la razón en las discusiones y se las arreglaba para hacer siempre lo menos posible. Sin embargo, sus padres eran unas personas excelentes: le daban buen ejemplo con su trabajo, apreciaban los buenos sentimientos del chico y le alababan para mejorar su autoestima. Pero hablando con ellos reconocieron algunos hábitos de su hijo:

- Suspendía casi siempre varias asignaturas, pero la culpa no era del chico sino de los profesores y de la mala suerte en los exámenes.
- Cuando llegaba a casa solía dejar el abrigo o la chaqueta en cualquier sitio y su madre pacientemente lo colgaba en la perchera.
- Como estaba ocupado viendo la televisión, no podía ayudar a su padre a poner la mesa.
- Cuando llamaban a la puerta no se

levantaba a abrir, sino que su madre lo hacía aunque estuviera planchando o cocinando.

- La mayoría de las veces comía a su capricho.
- Los padres cedían a sus intereses con poca resistencia, pensando que no podían forzar al chico, sino que la buena conducta tenía que salir de él mismo.

El padre argumentaba que tenía mucha experiencia en relaciones humanas y que si el chico hacía las cosas forzado, crecería en un espíritu negativo, resentido y retorcido. Así no se conseguiría nada. Esta filosofía llevada al extremo estaba dando unos resultados desastrosos, porque la excesiva permisividad es un grave error casi tanto como su ingenuidad.

Es necesario dar buen ejemplo, razonando las cosas y hacer que nazcan en ellos las ideas positivas. Pero esto no equivale a consentirles todo. Tampoco se trata de imponer una disciplina militar en casa, pero no es formativo para el chico que no ayude a los demás, que no haga recados, que tenga siempre la razón y permitirle que haga siempre lo que le dé la gana. Tan equivocado es ser excesivamente intransigentes como totalmente permisivos.

# Profesional Latina de Haverhill se une a la Junta de NECC

Pati Fernández, residente de Haverhill, profesional de desarrollo local y mercadotecnia, ha sido nombrada por el Gobernador de Massachusetts, Charlie Baker, como miembro del Consejo de Fideicomisarios del Northern Essex Community College.

Fernández, quien es directora del fondo anual en The Pike School en Andover, es responsable de la planificación, gestión y ejecución del fondo anual de la escuela privada. Ella ayuda a establecer objetivos y metas para el fondo anual, así como a crear estrategias para hacer crecer el fondo. Ella contribuye al desarrollo de todos los materiales educativos y de creación de marca para medios impresos, digitales y sociales.

Antes de trabajar en The Pike School, trabajó para los Servicios para Ancianos del Valle de Merrimack en Lawrence durante casi seis años. Ocupó varios cargos, entre ellos, directora de mercadeo y, más recientemente, directora de desarrollo y programas comunitarios.

Ha sido miembro de varias juntas voluntarias, incluyendo el Fondo de Educación para el Desarrollo Familiar de Lawrence, Groundwork Lawrence y Jericho Road, Lawrence.

Obtuvo una Licenciatura en Administración de Empresas con una concentración en relaciones públicas/mercadotecnia



y una maestría en administración de comunicaciones de Simmons College.

"Nos sentimos honrados de contar con un profesional local tan reconocido que se une a nuestra Junta de Fideicomisarios", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College.

La Junta de Fideicomisarios de la universidad incluye nueve miembros que son nombrados por el gobernador del estado a un máximo de dos mandatos de cinco años, así como un miembro elegido por ex alumnos, que también cumple un máximo de 10 años, y un fiduciario estudiantil que sirve por dos semestres.

## La posverdad

Por José Murillo

En lenguaje político se entiende como posverdad el discurso donde pesa lo mismo una verdad que una mentira, y la realidad apenas cuenta.

Entonces, el programa de acción política deja de basarse en hechos objetivos y datos comprobables, para fundamentarse sólo en ideología y emociones. Tergiversa la historia y relativiza todo, hasta que sólo prevalece la subjetividad de la gente, cabreada mediante motivaciones que apelan a la visceralidad, no a la razón.

Este procedimiento se convierte en herramienta que usan individuos y colectivos exaltados que, sin respetar opiniones contrarias, pretenden imponer la suya, por

las bravas si es preciso.

La palabra "Posverdad" se ha reconocido en el Diccionario de la Lengua Española, pero no dejará de ser el nombre de una forma de mentir. Resulta paradójico que ahora, que existen sofisticadas tecnologías para detectar fraudes y falsificaciones, se utilicen como si fuesen éticamente aceptables maneras de embauchar que configuran opiniones y se convierten en herramientas de manipulación masiva.

En esta vida existen cosas opinables y cosas impecinables, y aparecen problemas cuando se tratan cosas opinables como impecinables, o viceversa.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**

**RUMBONEWS.COM**

**La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.**

YO DEJÉ DE fumar en mi 7º INTENTO

¡Siga intentando!

**I-800-8-DÉJALO**

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite [KeepTryingMA.org](http://KeepTryingMA.org)

## Haverhill Professional Latina Joins NECC Board

Haverhill resident Pati Fernandez, a local development and marketing professional, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Massachusetts Governor Charlie Baker.

Fernandez, who is the director of the annual fund at The Pike School in Andover, is responsible for the planning, managing, and execution of the private school's annual fund. She assists in establishing objectives and goals for the annual fund as well as creating strategies for growing the fund. She contributes to the development of all educational and branding materials for print, digital, and social media.

Prior to working at The Pike School she worked for Elder Services of the Merrimack Valley in Lawrence for nearly six years. She held a number of positions including director of marketing and most recently director of

development and community programs.

She has served on a number of volunteer boards including the Lawrence Family Development Education Fund, Groundwork Lawrence, and Jericho Road, Lawrence.

She earned both a Bachelor of Science degree in Business Management with a public relations/marketing concentration and a master's degree in communication management from Simmons College.

"We are honored to have such an accomplished local professional join our Board of Trustees," said Northern Essex Community College President Lane Glenn.

The college's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

heallawrence@aol.com

# El Movimiento Puertorriqueño se complace en anunciar la juramentación de sus nuevos Directores y Oficiales para 2018

Por Richard Rodríguez

El Movimiento Puertorriqueño se complace en anunciar la juramentación de sus nuevos directores y oficiales para 2018. El abogado Richard Rodríguez juramentó a los directores/oficiales recién elegidos el lunes, 22 de enero de 2018, en la Biblioteca Pública de Lawrence. Fueron elegidos por un período de un año en una elección celebrada el 8 de enero de 2018.

Elegidos como los nuevos oficiales son Sara Iris Saldaña como presidenta, Geovanna Reyes como vicepresidenta, Nylsa Caraballo-Polanco como tesorera y Norma Hernández como secretaria. También elegidos como nuevos directores son los siguientes: Marisol Robles-Paredes, Doris Amaro, Juanita M. Saldaña, Juan Manny Gonzalez, Chayanne Alexander, Carmen Olivo, Mercy Caraballo y Jeanette Rivera Muller.

## Seguiremos trabajando

Los nuevos directores/oficiales dieron las gracias a una persona muy especial, la Sra. Nylsa Caraballo al otorgarle una placa por su destacado trabajo y contribuciones al Movimiento. Ella fue la presidenta pasada por los últimos dos años y continuará ayudando al Movimiento de la misma manera. También agradecieron y expresaron que tenían el honor de ser juramentados por el abogado Richard Rodríguez. Concluyeron el evento agradeciendo a su invitado Juez Mark Newman, Primer Juez al Tribunal Juvenil del Condado de Essex.

"Me siento honrado y agradecido con el comité por votarme como su presidente", dijo Sara Iris Saldaña. Agregó que "prometo hacer todo lo posible y confío en que junto con la Vicepresidenta Reyes, el Secretario Hernández y la Tesorera Caraballo haremos un excelente trabajo este año haciendo



contribuciones positivas a la comunidad de Lawrence".

Formado en 1996, la misión de esta organización comunitaria se describe como: "Trabajar para fomentar, promover, exponer y educar a las personas sobre el puertorriqueño y las tradiciones a través de programas educativos, actividades culturales, festivales, ferias, música y otros vehículos". De actividades que esta organización recientemente participó tenemos: el evento de regreso a la escuela, los Reyes Magos, la noche puertorriqueña, la feria cultural celebrada durante la Semana Hispana y el izamiento de la bandera puertorriqueña.

De izquierda a derecha / From Left to Right: Doris Amaro, Treasurer Nylsa Caraballo, Secretary Norma Hernandez, Mercy Caraballo, Attorney Richard Rodriguez, President Sara I Saldaña, Judge Mark Newman, Marisol Robles Paredes, Juanita Saldaña, Vice President Geovanna Reyes and Carmen Olivo. Members not in the picture: Jeanette Rivera, Manny Gonzalez, and Chayanne Rivera.

Para obtener más información sobre el Movimiento Puertorriqueño, puede visitar su sitio de Facebook o contactar a la nueva Presidenta Sara Iris Saldaña al 978-479-0244 ó Vicepresidenta Geovanna Reyes al 978-204-0302.

## The Puerto Rican Movement is pleased to announce the swearing in of its new 2018 Directors and Officers

By Richard Rodriguez

The Puerto Rican Movement is pleased to announce the swearing in of its new 2018 directors and officers. The newly elected directors/officers were sworn in by Attorney Richard Rodriguez on Monday, January 22, 2018 at the Lawrence Public library. They were elected to a one year term in an election held on January 8, 2018.

Elected as the newly officers are Sara Iris Saldaña as President, Geovanna Reyes as Vice-President, Nylsa Caraballo-Polanco as Treasurer, and Norma Hernandez as Secretary. Also elected as new directors are as follows: Marisol Robles-Paredes, Doris Amaro, Juanita M. Saldaña, Juan Manny Gonzalez, Chayanne Alexander, Carmen Olivo, Mercy Caraballo, and Jeanette Rivera Muller.

## We will continue working

The newly directors/officers gave thanks to a very special person Mrs. Nylsa Caraballo by awarding her a plaque for her outstanding work and contributions to the Movement. She was the past President for the last two years and will continue to help the Movement in the same way. They also thanked and expressed they were honor

of being sworn in by Attorney Richard Rodriguez. They concluded the event by thanking their guest Judge Mark Newman, First Justice to Essex County Juvenile Court.

"I am honored and thankful to the committee for voting me as your President," said Sara Iris Saldaña. She added "I promise to do my best and I'm confident together with Vice President Reyes, Secretary Hernandez and Treasurer Caraballo we will do an excellent job this year making positive contributions to the Lawrence Community."

Formed in 1996 the mission of this community-based organization is outlined as: "Work to foster, promote, expose and educate individuals about Puerto Rican and traditions through educational programs, cultural activities, festivals, fairs, music and other vehicles." Examples of activities in which this organization recently participated are: Back to School Event, the Three Kings, Puerto Rican Night, Feria Cultural held during Hispanic Week and the Puerto Rican Flag Rising.

For more information on the Puerto Rican Movement you can visit its Facebook site or contact the new President Sara Iris Saldaña at 978-479-0244 or Vice president Geovanna Reyes at 978-204-0302.

## Community Dentists of Lowell, PLLC Meet Dr. Mary Scannell



Dr. Mary Scannell

La Dra. Mary Scannell ha estado practicando en Lowell por más de 20 años. La Dra. Scannell se complace en anunciar la apertura de su consultorio dental para atender a sus pacientes. Ella continuará ofreciendo todas las necesidades odontológicas desde niños hasta personas mayores y aceptará nuevos pacientes. Experimentará una atmósfera profesional relajada con todos los equipos nuevos, aquí en su vecindario. Mass Health y la mayoría de las compañías de seguros son bienvenidas. Gracias por su paciencia durante este período de transición.

## Contáctenos para hacer su cita Llámenos hoy at 978-459-4949

Dr. Mary Scannell has been practicing in Lowell for over 20 years. Dr. Scannell is excited to announce the opening of her dental practice to service her patients. She will continue to offer all dental needs from children to seniors and is accepting new patients. You will experience a relaxed professional atmosphere with all new equipment, right here in your neighborhood. Mass Health and most insurance companies are welcome. Thank you for your patience during this period of transition.

## Contact us to schedule your appointment Call Us Today! 978-459-4949

## Nuestra localidad/Our Location

Community Dentists of Lowell  
1484 Gorham St.  
Lowell, Massachusetts, 01854

## Propietaria del Mes

### "Tenía sentido que invirtiera en mí misma y en mis sueños"



Por Jim Wilde

Ana, madre soltera de tres hijos, se regaló y a sus hijos un nuevo hogar para Navidad. Después de escuchar acerca de nuestro programa de parte de otros que tomaron el curso, Ana tomó la clase de Compradores por Primera Vez en junio del 2017 y compró una casa solo seis meses después.

Ana tomó la clase porque su objetivo siempre era ser dueña de una casa, pero no sabía cómo comenzar el proceso. Nadie en la familia inmediata de Ana había tenido alguna vez una casa, así que este era un objetivo importante de ella. Ella quería dar un ejemplo a sus hijos y demostrar que este proceso se puede hacer.

Ana quería educarse a sí misma para estar completamente preparada cuando comenzó a buscar casas. Después de tomar la clase, ella dice que se sintió educada en cada paso desde el principio hasta el final del proceso de compra.

Cuando se le preguntó acerca de tomar el curso, dijo: "Este nuevo conocimiento que recibí de la clase me condujo en la dirección

correcta y me brindó la confianza que necesitaba porque estaba perdida". Dijo que los temas sobre los que más aprendió eran inspectores de viviendas y anticipo costos de cierre.

Lo que especialmente ayudó a Ana cuando tomó el curso fue ponerse en contacto con un equipo de personas que trabajaron duro para ayudarla. Cathy Mercado de Santander Bank (anteriormente MVHP) proporcionó el financiamiento hipotecario de Ana.

Ana recibió Asistencia para el Pago Inicial de la Ciudad de Lowell, lo que ayudó mucho a su familia. Aunque a veces lleva un tiempo que las personas sientan que su nuevo hogar es realmente suyo, Ana dijo que tan pronto como le pusieron las llaves en la mano, sintió que era suya. Después de todo esto, Ana dice: "Estoy tan segura ahora. Siento que puedo ayudar a otras personas".

*Jim Wilde is the executive director of Merrimack Valley Housing Partnership in Lowell.*

## Homeowner of the Month

### "It made sense to invest in myself and my dreams."

By Jim Wilde

Ana, a single mother of three, gave herself and her children a new home for Christmas. After hearing about our program from others who have taken the course, Ana took the First Time Home Buyers class in June of 2017 and purchased a home just six months later.

Ana took the class because it was always a goal of hers to own a home but she didn't know how to begin the process. No one in Ana's immediate family had ever owned a home so this was an important goal of hers. She wanted to set an example for her children and prove that this process can be done.

Ana wanted to educate herself so that she was fully prepared when she started looking at houses. After taking the class, she says that she felt educated on every step from beginning to end of the buying process.

When asked about taking the course she said "This newfound knowledge that I received from the class led me in the right

direction and provided the confidence I needed because I was lost." She said the topics she learned most about were home inspectors and down payment closing costs.

What especially helped Ana when taking the course was being put in touch with a team of people that worked hard to help assist her. Cathy Mercado of Santander Bank (formerly of MVHP) provided Ana's mortgage financing.

Ana received Down Payment Assistance from the City of Lowell which helped her family greatly. Although it sometimes takes a while for people to feel like their new home is actually theirs, Ana said that as soon as the keys were put in her hand she felt like it was hers. After all of this Ana says "I'm so confident now. I feel like I can help other people."

*Jim Wilde es el director ejecutivo de Merrimack Valley Housing Partnership en Lowell.*



## Lawrence Heritage State Park Interpretive Program

One Jackson Street at Canal  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655



**Movie Matinee:  
"I'd Rather Be Rich"**  
*A classic 1960s romantic comedy starring Lawrence's own Robert Goulet! with Sandra Dee, Andy Williams, and Maurice Chevalier*

**Sunday, February 25, at 1:30 pm**

FREE ADMISSION! DOOR PRIZES!  
POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE  
at Lawrence Heritage State Park Visitor Center,  
1 Jackson Street; Free admission

Sponsored by the Friends of Lawrence Heritage State Park; Memorabilia exhibit courtesy of Joseph Bella; Popcorn courtesy of New England Pretzel & Popcorn.



**Coming Event**

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

# Micrófono Abierto

95.1 FM  
MEGA 1400  
Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm

*Carmen Chalas "La Embajadora"*

### Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**  
carmenchalas24@gmail.com



# Padres de MPU abogan por sus derechos en Lawrence y Lowell

Por Paulina Zarate Rodriguez

Durante los últimos dos años, Massachusetts Parents United ha enfocado sus esfuerzos en Lawrence, Lowell y otras ciudades del estado para aumentar la influencia de los padres en las escuelas y comunidades. El objetivo final es crear una alianza de padres para lograr una mejor calidad de vida para las familias de Massachusetts.

La "mamá en jefe" Keri Rodrigues ha promulgado su visión de crear una organización que escuche las voces de los padres y mejore el bienestar de sus familias. Rodrigues buscó crear un grupo que no solo trabaja para mejorar la educación de sus hijos, sino también la seguridad de su hogar.

"Después de haber luchado tanto con el sistema educativo o, me di cuenta de que fomentar una comunidad de padres fuertes era la mejor manera de ayudar a nuestros hijos", cree Rodrigues, quien además considera que "especialmente las familias y los niños latinos necesitan una plataforma más grande para que sus voces sean escuchadas".

Actualmente, MPU es la organización de defensa de padres más grande en Massachusetts con más de 7.500 miembros. La organización reúne a padres de East Boston, Holyoke, Lawrence, Lowell, Lynn, Salem y Springfield, y lleva a cabo entrenamientos y talleres que preparan a los miembros para abogar por los principales asuntos de sus comunidades.

En su página web [www.maparents.org](http://www.maparents.org) se puede encontrar un calendario de eventos enfocados en los problemas que los padres consideran más críticos en su comunidad. A medida que la organización continúa creciendo, también aumenta el impacto que estos padres tienen en las escuelas y en el gobierno local.

El año pasado, MPU abrió un Centro de Bienvenida en Springfield a tiempo para ayudar a las familias puertorriqueñas que fueron desplazadas. Actualmente, el centro funciona como una oficina que proporciona información y documentos útiles para familias que escogen Springfield como su nuevo hogar. Además, como parte de su



campaña, MPU 4 Puerto Rico, también se creó una página de GoFundMe en apoyo a una escuela primaria local que sufrió daños por el huracán María.

En Lawrence, los padres tomaron la iniciativa de organizar un debate entre los candidatos al Concejo Municipal para obtener información de primera mano antes de tomar una decisión para las elecciones del pasado noviembre.

Aunque la organización MPU comenzó con tres madres sentadas en una biblioteca pública discutiendo preocupaciones en común, el grupo se ha multiplicado significativamente, al igual que su impacto en Massachusetts.

Para ser parte de la revolución de padres visita [www.maparents.org](http://www.maparents.org) y asiste a una reunión mensual, para que también puedas marcar la diferencia.

*Paulina Zarate Rodriguez es especialista de mercadeo multicultural en Archipelago Strategies Group (ASG).*

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

**ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR**

**JUEVES 4:00 - 6:00PM**

Para establecer una cita comunicarse con:  
CATHY FLYNN  
978-725-6681 ext. 121  
[cflynn@ymca.org](mailto:cflynn@ymca.org)

## MPU Parents advocate for their rights in Lawrence and Lowell

Por Paulina Zarate Rodriguez

Massachusetts Parents United has spent the last two years working to increase parent influence in the schools and communities of Lawrence and Lowell.

Mom-in-Chief Keri Rodrigues has enacted her vision of creating an organization focused on hearing parents' voices and improving the livelihood of their families. Rodrigues sought to create a group that not only worked to improve the education of its children, but also the security and safety of their homes.

"Having struggled with the education system before, I realized that coming together and building a community of strong parents was the best way to help our children," said Rodrigues. "I especially feel that Latino families and children need a bigger platform for their voices to be heard."

Currently, MPU is the largest urban parent advocacy organization in Massachusetts with over 7,500 members and growing. The organization has weekly chapter meetings in East Boston, Holyoke, Lawrence, Lowell, Lynn, Salem, and Springfield, functioning as an opportunity for parents to gather and advocate for what they feel is important.

At these meetings, parents create a schedule of events focused on addressing issues they find most critical. As the

organization continues to grow, so does the impact they have on local schools and government.

In the past year, MPU opened a Springfield Welcome Center in time to aid with relief efforts in Puerto Rico and welcome displaced families. As part of their campaign, MPU 4 Puerto Rico, they also created a GoFundMe in support of a local elementary school that suffered damages from Hurricane Maria.

On top of this, the parents in Lawrence had the idea to host a debate between candidates for City Councillor At-Large, which presented parents with the opportunity to address the topics that matter to them and affect their lives and communities.

Although MPU began with three parents sitting in a library discussing issues, the organization has grown tenfold and been able to make the change visualized by Rodrigues and her fellow parents.

To become a part of the new Parent Revolution visit [www.maparents.org](http://www.maparents.org) and attend a monthly meeting, so you can also make a difference.

*Paulina Zarate Rodriguez is Multicultural Marketing Specialist at Archipelago Strategies Group (ASG).*

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS!**

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928  
OR VISIT OUR WEBSITE AT [WWW.NDCRHS.ORG](http://WWW.NDCRHS.ORG)

# Tribute to Frank Benjamin

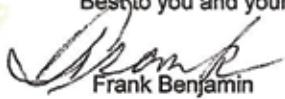
Alberto & Dahlia;

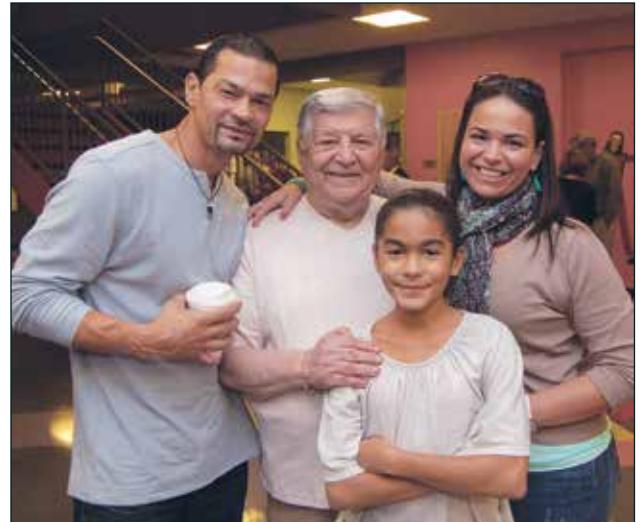
Here are some of the articles we discussed when last we spoke. If you like this type of story I will be glad to supply you with more in the future. I suggest we call the column "Memory Lane" or a Stroll in the Past, or just "Yesteryear".

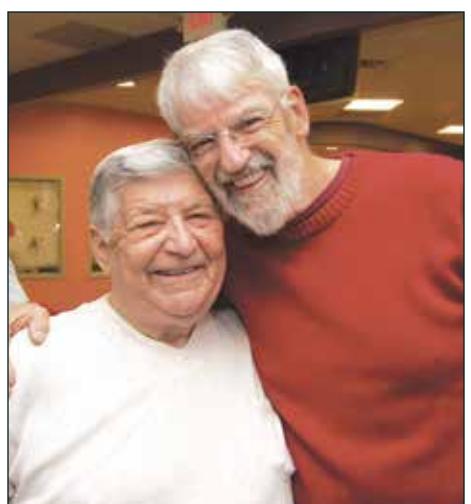
Some of the columns will be longer than others and sometimes there will be two short ones that can be run together.

Many of the people that are written about will enjoy reading about the past and most, but not all of these articles feature people whose names you will recognize today and many of them hold very prestigious positions in the community. The Little League article enclosed should probably use the heading "Fun or cruel and abusive" or Are we having fun yet?

Hope you can use this stuff and if you need me give me a call at 978/6892990  
Best to you and your family in this coming Holiday season

  
Frank Benjamin





At the time of his passing, Mr. B was in the process of writing his own obituary. When his son Bill found it, he sent it to us certain that he was not finished with it.

## OBITUARY

### Frank Benjamin 1934 – 2018

Born Oct 9, 1934 in Lawrence to Ruth Benjamin, had two brothers Dick and John.

As a young man he became an employee of the New England Power Co. and soon became an overhead lineman, traveling to many parts of New England in this job. A member and retiree of the IBEW union he became a traveling contractor in this trade through the whole eastern corridor, and worked many ice storms and hurricanes. His Trade took him to the St. Lawrence Seaway, Conn, New Jersey, RI, White Plains NY, Florida and the Seabrook nuclear plant. He was a long time Union Steward for Local #326 of the IBEW.

He later became the Assistant Director of the Recreation Department for the City of Lawrence appointed by Mayor John J Buckley, a position he held for almost ten years. When the then City Council cut that position, after a long layoff he was appointed by Mayor Mary Claire Kennedy to become the first ever in the City's Police Athletic League Director, a position also approved by the then Police Chief Joseph St. Germaine and Captain Dave Kelly.

He started this program from the ground up and it became a great and vibrant venture serving hundreds of kids and teen agers every night of the week. When Frank retired from this position after ten years he left the job to his son Bill and the PAL never missed a beat. He was extremely proud of his job with the LPD and the three Chiefs he served under, Chief St. Germaine, Interim Chief Ron Guillmette and Chief John Romero.

Frank wore many hats and for many years he managed fast pitch softball teams and won numerous city championships.

He became a sportscaster on the local WCCM station owned by the great Curt Gowdy. Paul Seccaricio brought him to work on a Saturday morning talk show and later do football, basketball and baseball games this was a job he truly loved, to rub elbows and become great friends with legendary Bruce Arnold and learned from the likes of John Moran, Bob Shufriter, Dan Roche of Channel 4 sports now and Don Boyle was always a kick for him.

In later years he became the sports director at WCCM and became responsible for each season's schedule. He did this job for twenty years.

Along the way he covered with great relish the high school sports of the area. One big memory was the Little League World Series featuring the Andover kids and was flown into Williamsport to announce the games.

Frank was proud of the many high school championship games in all three sports he covered. He was also extremely proud of the many coaches in the state that really befriended him and also the relationship he had with the student athletes. He took great pride in

pushing the girl's and women's sports of our area.

He and John Moran were recipients of three Associated Press yearly awards.

Frank was inducted into the State of Mass Basketball Coaches Hall of Fame and the next year the same group honored him with an induction to the Football Hall. He was later inducted to the Methuen High School Hall of Fame all three of these prestigious awards made him very proud.

He was recruited by Jack Wilson, Brian Cusack, and Terry Breen to find a way to raise money for a worthy cause and being a volunteer for the March of Dimes this became the charity for a canoe race which was called the Lou Marcel annual race. This event raised many thousands of dollars for this charity and it still exists to this day.

He served two years on the State of Mass Boxing Commission and also the City of Lawrence Human Rights Commission.

In retirement he became a volunteer writer for RUMBO a multi-language newspaper featuring his column Mr B's Sport Memories writing about the high school teams and games of yesteryear. He enjoyed all the Boston teams and although he liked the Bruins he had a strong dislike for hockey.

He really enjoyed all high school sports and his favorite was basketball and the Lawrence Christmas Tournament.

His real close friends over the years were Bob Hendry, Kevin and Dee Judge, Bob Sheehan, Bill Bateman, Ronnie Ford and the late Roger Vachon, Mike Padellaro, Bruce Arnold, Dan Roche and wife Pam, Paul Sac and his wife Donna. Neighbor at Burnham Road and teenage friend Helen and Linda Giarrusso, and his son Bill.

He really enjoyed his relationship with the student athletes and the attendees of the Lawrence PAL and enjoyed it when these former kids now grown up would meet him around town or in the market and how excited and sincere they were to let him know how much they appreciated the times they had shared, and enjoyed their sincerity. His friends will tell you he explains to people about this magical journey by simply saying, 'Not bad for a kid with a ninth grade education from the wrong side of the track with a single parent who finally became legitimate."

Frankie's two brothers, Dick and John predeceased him in recent years. He leaves Dick's wife Stella of Lawrence and John's wife Betty now of Del Ray Beach, Florida. Upon retirement, John was principal of the Robert Frost School after a long teaching career in the city. They had a daughter and special niece to Frank, Julie of New Hampshire. He also had two sons, Bill and his wife Beverly of Lawrence who were both his caretakers and his lifeline, and Tom of Las Vegas and a daughter, Pat Maloney of Salem, NH.

## La Administración Baker-Polito otorga \$5.65 millones para combatir la violencia de pandillas en las ciudades

Las subvenciones aumentarán el alcance a jóvenes en situación de riesgo, apoyarán al personal de la fuerza de tarea de pandillas

El Gobernador Charlie Baker, el Vicegobernador Karyn Polito y el Secretario de Seguridad Pública Dan Bennett anunciaron el lanzamiento de \$5.65 millones en fondos competitivos para comunidades y socios locales para reforzar sus esfuerzos para combatir la violencia de las pandillas. Los premios se otorgaron a 15 sitios en 27 ciudades y 12 socios de investigación a través de la Iniciativa de Seguridad Comunitaria de Shannon, que se enfoca en la violencia de pandillas en el estado. Con este anuncio, la Administración Baker-Polito ha otorgado más de \$26 millones a través del programa desde que asumió el cargo.

"La Iniciativa Shannon emplea un conjunto de herramientas de técnicas, desde educación hasta desvío y supresión, que ayudan a las comunidades a tener un impacto significativo en la violencia juvenil y la actividad de pandillas", dijo el Gobernador Baker. "El estado ha formado una serie de asociaciones importantes con ciudades y organizaciones a través de esta iniciativa y esperamos continuar ese trabajo este año para impactar positivamente en el futuro de muchos jóvenes y hacer que nuestras calles sean más seguras para todos".

"Las ciudades y los socios locales

seleccionados para estas subvenciones han demostrado su compromiso y creatividad en la lucha contra la violencia de pandillas que amenaza la seguridad de todos en sus comunidades", dijo la Vicegobernadora Polito. "Valoramos la asociación que tenemos con la Legislatura que nos permite realizar estas inversiones bipartidistas cada año y crear comunidades más fuertes y seguras".

Las subvenciones proporcionan fondos a las comunidades que demuestran altos niveles de violencia juvenil y problemas de pandillas, un plan integral para trabajar con socios multidisciplinarios y un compromiso con estrategias coordinadas de prevención e intervención. Las estrategias financiadas incluyen intervención social y programas de provisión de oportunidades, así como los costos de personal de la fuerza de pandillas y las horas extraordinarias.

Los sitios elegidos por la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública para recibir un premio demostraron altos niveles de violencia juvenil y problemas de pandillas dentro de su localidad, presentaron un plan integral para trabajar con socios multidisciplinarios y se comprometieron a proporcionar una estrategia coordinada de prevención e intervención.

## Baker-Polito Administration Awards \$5.65 Million to Combat Gang Violence in Cities

Grants will bolster outreach to at-risk youth, support gang task force personnel

Governor Charlie Baker, Lt. Governor Karyn Polito and Secretary of Public Safety and Security Dan Bennett announced the release of \$5.65 million in competitive grant funds to communities and local partners to bolster their efforts to combat gang violence. The awards were made to 15 sites across 27 cities and 12 research partners through the Shannon Community Safety Initiative, which targets gang violence in the Commonwealth. With today's announcement, the Baker-Polito Administration has awarded more than \$26 million through the program since taking office.

"The Shannon Initiative employs a toolkit of techniques, from education to diversion and suppression, that help enable communities to make a significant impact on youth violence and gang activity," said Governor Baker. "The Commonwealth has formed a number of important partnerships with cities and organizations through this initiative and we look forward to continuing that work this year to positively impact the futures of many young people and make our streets safer for everyone."

"The cities and local partners selected for these grants have demonstrated their commitment and creativity in combatting gang violence that threatens the safety of everyone in their communities," said Lt. Governor Polito. "We value the partnership we have with the Legislature that allows us to make these bipartisan investments every year and build stronger and safer communities."

The grants provide funds to communities that demonstrate high levels of youth violence and gang problems, a comprehensive plan to work with multi-disciplinary partners and a commitment to coordinated prevention and intervention strategies. Funded strategies include social intervention and opportunity provision programs, as well as gang task force personnel costs and overtime.

Sites chosen by the Executive Office of Public Safety and Security to receive an award demonstrated high levels of youth violence and gang problems within their locality, submitted a comprehensive plan to work with multi-disciplinary partners, and committed to providing a coordinated prevention and intervention strategy.

Los municipios y socios de investigación adjudicados en nuestra área de cobertura son los siguientes:

The municipalities and research partners awarded in our coverage area are as follows:

### Shannon CSI Grant Sites:

Haverhill (incl. Methuen) - \$130,000.00  
Lawrence - \$214,700.00  
Lowell - \$528,000.00

### Local Action Research Partners (LARP):

University of Massachusetts, Lowell (Haverhill/Methuen Site) - \$26,953.00  
University of Massachusetts, Lowell (Lawrence Site) - \$26,953.00  
University of Massachusetts, Lowell (Lowell Site) - \$44,952.00

## La temporada de impuesto está aquí – qué deben saber los contribuyentes

El IRS comenzó a aceptar declaraciones de impuestos ya que la temporada anual de presentación de impuestos está en marcha. El IRS espera que los contribuyentes presenten más de 155 millones de declaraciones este año. Aquí hay algunas cosas para que los contribuyentes consideren mientras presentan:

- Las personas tienen hasta el martes, 17 de abril de 2018, para presentar sus declaraciones de 2017 y pagar cualquier impuesto adeudado.
- Elegir e-file y el depósito directo es la forma más rápida y segura de presentar una declaración de impuestos precisa y recibir un reembolso.
- Las familias con ingresos de \$66,000 o menos pueden presentar una solicitud gratis. Pueden hacerlo usando un software de marca a través del programa Free File del IRS. Las personas que ganaron más de \$66,000 pueden usar formularios interactivos de Free File.
- Por ley, el IRS no puede emitir algunos reembolsos antes de mediados de febrero. Estos reembolsos son para declaraciones de impuestos que reclaman el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo o el Crédito Tributario Adicional por Hijos. El IRS espera que los primeros reembolsos relacionados con EITC y ACTC estén disponibles en las cuentas bancarias o en las tarjetas de débito de los contribuyentes a partir del 27 de febrero de 2018.
- La mejor forma para que los contribuyentes verifiquen el estado de un reembolso es usar "¿Dónde está mi reembolso?" en IRS.gov o la aplicación móvil IRS2Go.
- Los contribuyentes con ingresos bajos y moderados pueden obtener ayuda para declarar sus impuestos de forma gratuita. Los programas Ayuda Voluntaria a los Contribuyentes y Asistencia Tributaria para

Personas de Edad Avanzada tienen más de 12,000 sitios en todo el país. Para encontrar el sitio más cercano, use el Localizador de sitios VITA/TCE en IRS.gov o la aplicación móvil IRS2Go.

- Los contribuyentes deben tener sus declaraciones de fin de año a la mano antes de la presentación. Esto incluye los formularios W-2 de los empleadores y los formularios 1099 de los bancos y otros pagadores. Hacer esto ayuda a evitar retrasos en los reembolsos y la necesidad de presentar una declaración enmendada.
- IRS.gov es el lugar donde se puede acceder en línea para obtener herramientas que ayudan a las personas a prepararse y presentar su declaración de impuestos. Esto incluye:
  - o Permitanos ayudarle ayuda a responder la mayoría de las preguntas sobre impuestos.
  - o La Guía de Servicios del IRS tiene información acerca de dónde pueden ir los contribuyentes para obtener ayuda.
  - o IRS.gov/account permite a las personas acceder a información sobre su cuenta de impuestos federales.
- Muchos Números de Identificación Personal del contribuyente expiraron el 31 de diciembre de 2017. Esto incluye cualquier ITIN no usado en una declaración de impuestos al menos una vez en los últimos tres años. Además, cualquier ITIN con dígitos medios de 70, 71, 72 u 80 ha expirado. Los contribuyentes afectados deben actuar pronto para renovar su número.
- Algunos contribuyentes que usan un producto de software de declaración de impuestos por primera vez pueden necesitar su cantidad de Ingreso Bruto Ajustado de su declaración de impuestos del año anterior. Necesitan esto para verificar su identidad. Los contribuyentes que usan el mismo software de impuestos que el año pasado no necesitarán ingresar esta información.

## Cómo prevenir el riesgo

Por Xus D Madrid

Los padres suelen preguntar cómo prevenir el riesgo de que sus hijos adquieran conductas adictivas en el uso de las nuevas tecnologías. Sugiero las cinco medidas que expongo a continuación.

- 1-Limitar los lugares y momentos para el uso de las TIC. Por ejemplo, no utilizar el móvil durante la comida familiar;
- 2-Supervisar los hábitos de uso de internet; conocer a qué redes sociales acuden los hijos y para qué las utilizan;
- 3-Sugerirles que sean muy prudentes en lo que publican en las redes, ya que cualquier persona puede acceder a esa información;
- 4-Usar filtros de contenido que impidan el acceso a páginas inapropiadas;
- 5-Utilizar alarmas que indiquen al usuario que ha pasado su tiempo y que debe desconectarse.

Detrás del abuso de las nuevas tecnologías se esconde la influencia de un fenómeno sociocultural posmoderno: la idolatría del poder técnico, ligada al mito de la tecnología como factor clave del progreso indefinido.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)

# IRS anima a contribuyentes a renovar ITINs; se esperan retrasos para quienes no cumplieron con fecha límite

El Servicio de Impuestos Internos, IRS, insta a los contribuyentes con un Número de Identificación Personal del Contribuyente (ITIN) expirado, a renovarlo lo antes posible. Las declaraciones de impuestos con ITINs expirados enfrentarán demoras en el procesamiento y los contribuyentes afectados pueden perder la elegibilidad para beneficios tributarios clave hasta que se renueve el ITIN.

Un ITIN es usado por cualquier persona que tenga obligaciones de pago o de presentación de impuestos según la ley tributaria de EE. UU., pero no es elegible para un número de seguro social. En virtud de una serie de disposiciones (en inglés) establecidas por la Ley de Protección de los Estadounidenses de Aumentos de Impuestos (PATH) promulgada por el Congreso en diciembre de 2015, los ITINs que no se hayan usado en una declaración de impuestos al menos una vez en los pasados tres años expirarán.

Además, ITINs con ciertos dígitos medios expiraron, lo que requirió la renovación del contribuyente a fin de continuar usándolo para presentar una declaración de impuestos federales.

Aquellos ITINs con dígitos medios de 70, 71, 72 u 80 (ejemplo: 9NN-70-NNNN o 9NN-80-NNNN) expiraron el 31 de diciembre de 2017. Los ITINs que tienen dígitos medios 78 o 79 expiraron el 31 de diciembre de 2016, pero los contribuyentes aún pueden renovarlos.

## ¿Quién debe renovar un ITIN?

Los contribuyentes con ITINs que expiraron a fines de 2017 y que necesitan presentar una declaración de impuestos en 2018 deben presentar una solicitud de renovación. Otros no necesitan tomar ninguna acción.

- Los ITINs con dígitos medios 70, 71, 72 u 80 (por ejemplo, 9NN-70-NNNN) deben renovarse si el contribuyente tendrá un requisito de presentación en 2018.

- Los contribuyentes cuyos ITINs expiraron por falta de uso solo deberían renovar su ITIN si tendrán un requisito de presentación en 2018.

- Los contribuyentes que son elegibles para, o que tienen, un SSN no deben renovar su ITIN, pero deben notificar al IRS tanto de

su SSN como de su ITIN anterior, para que sus cuentas puedan combinarse.

- Los contribuyentes cuyos ITINs tienen dígitos medios 78 o 79 que ya habían expirado y nunca se renovaron deben renovar su ITIN si tendrán un requisito de presentación en 2018.

## Cómo renovar un ITIN

Para renovar un ITIN, los contribuyentes deben completar un Formulario W-7 y enviar toda la documentación requerida. Aunque el Formulario W-7 generalmente se adjunta a la declaración de impuestos, no se requiere que el contribuyente adjunte una declaración de impuestos federales a su solicitud de renovación de ITIN. Hay tres formas de enviar el paquete de solicitud W-7:

- Envíe por correo el Formulario W-7, junto con los documentos originales de identificación o copias certificadas por la agencia emisora, a la dirección del IRS indicada en las instrucciones del formulario. El IRS revisará los documentos de identificación y los devolverá dentro de 60 días.
- Los contribuyentes tienen la opción de trabajar con un Agente Tramitador Certificado (CAA, por sus siglas en inglés) autorizado por el IRS para ayudarlos a solicitar un ITIN. Los CAA pueden certificar todos los documentos de identificación para los contribuyentes primarios y secundarios y certificar que una solicitud de ITIN está correcta antes de enviarla al IRS para su procesamiento. Los CAA también pueden certificar pasaportes y certificados de nacimiento para dependientes. Esto evita que los contribuyentes envíen documentos originales al IRS.
- De antemano, los contribuyentes pueden llamar al 844-545-5640 y hacer una cita en un Centro de Asistencia al Contribuyente designado por el IRS en lugar de enviar los documentos originales de identificación al IRS. Al hacer una cita, asegúrese de indicar que esto implica una solicitud de renovación de ITIN.

Puede tomarle al IRS hasta 11 semanas para completar una solicitud de renovación de ITIN durante la temporada de impuestos.

# "Colao"

## un pedacito de patria

Con gran éxito se estrenó la película "Colao" el pasado viernes, 26 de enero, en los cines del Loop de Methuen localizado en el 90 Pleasant St., y se extenderá por tres semanas consecutivas con convenientes horarios todos los días desde las 10:15 am, 12:45pm, 3:10pm, 5:40pm, 8:00pm y 10:45pm.

La película "Colao" es dirigida por el también actor Frank Perozo en su primera dirección cinematográfica y es la primera película en español puesta en escena por una iniciativa del Sr. Rafael Disla para que nuestra comunidad disfrute de nuestro cine latino en español en el Valle de Merrimack y sobre todo para que las familias compartan, conozcan y disfruten de una sana diversión.

"Colao" cuenta con las participaciones de los afamados actores Raymond Pozo y Miguel Céspedes conocidos como los "Reyes del Humor". Éstos han venido desarrollándose con comedias cinematográficas y dramatizaciones en diferentes películas que nos han hecho reír, gozar con sus ocurrencias y hasta llorar.

En esta ocasión participan junto a ellos Manny Pérez, Nashla Bogaert, Celina Toribio, Arcángel "la Maravilla" entre otros, resaltando la dominicanidad y la belleza de nuestra República Dominicana. Además unos de los temas principales de "Colao" que nos presenta son los hermosos cafetales de la bella ciudad de Jarabacoa y los paisajes

hermosos de la Capital de Santo Domingo.

El Sr. Rafael Disla Director del programa radial "Fortaleciendo La Familia" que se produce todos los lunes, miércoles, jueves y viernes de 11:00am a 1:00pm por la 1490 am y la 103.7 FM les invita a que sigan apoyando esta iniciativa del cine latino en el cine de Methuen, con la película "Colao". Confiamos que con el éxito de esta película vengan más producciones a nuestra comunidad, como lo está en agenda para el mes de abril la película "Jack Veneno".

Para más información pueden comunicarse con el Sr. Disla al 978-569-7798. ¡Apoyemos a los nuestros!



**TENARES' WHEELS & TIRES**

**T** Servicio de Auto Mecánica  
Gomas Nuevas & Usadas

**24 HORAS 7 DÍAS**

TEL. 978.327.6802

**Brian Depena**  
978-423-7834

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Losing a family member

That's the way Alberto and I feel with the passing of Frank Benjamin. For the past 12 years, Frankie was a very active part of our lives, not just writing "Mr. B's Sport Stories" but being a caring friend. Please see our tribute as a way to honor him on the center pages.

## First Amendment

There are people who try to downplay the value of the First Amendment that guarantees Freedom of Speech, Religion and Press among other freedoms. A good example is a recent decision by a California court ruling that a baker can continue to refuse to make wedding cakes for same sex couples.

"The State cannot succeed on the facts presented as a matter of law. The right to freedom of speech under the First Amendment outweighs the State's interest in ensuring a freely accessible marketplace," Judge Lampe wrote in his ruling on Monday. "The right of freedom of thought guaranteed by the First Amendment includes the right to speak, and the right to refrain from speaking. Sometimes the most profound protest is silence."

## Would the School Committee continue to exist?

By now you have probably heard that the Lawrence Public Schools receiver, Jeffrey Riley, has been selected as the new Commissioner of the Commonwealth's Department of Elementary and Secondary Education (DESE).

Earlier this week current DESE Commissioner Jeff Wolfson sent out a press release in which he assigned the Lawrence Alliance for Education to oversee the Lawrence Public Schools. That is the name given to this board. This board will have legal authorities granted to a recipient by state law. The governing board, with the

approval of the commissioner, will identify a superintendent who will administer the district daily, reporting to the council. The Lawrence Alliance for Education will report to the commissioner of elementary and secondary education.

The six members of the Lawrence Alliance for Education announced are: President John Connolly, the executive director of The 1647, Inc. in Boston; Mayor Daniel Rivera; Jessica Andors, executive director of Lawrence Community Works; Dr. Noemi Custodia-Lora, vice president of the Lawrence campus and community relations of NECC; Patricia Mariano, member of the current Lawrence School Committee and former principal of the Francis M. Leahy School; and Dr. Ventura Rodríguez, associate commissioner for the state support system in the Massachusetts DESE.

Why the commissioner does not just send another receiver to replace Jeff is beyond belief? The DESE created another board to usurp the elected local school committee of its powers and give it to another board for political patronage? With this assignment, DESE just sent a message to the elected officials and its residents that you all are just too stupid to run the show. I don't see representation of parents on this board and for the past few years, the role of the School Committee had been diminished to the point of not being allowed to represent the interests of local families.

George Washington warned against the dangers of usurpation. He called it "The weapon by which free governments are destroyed." He urged Americans to guard against it and reject it for the evil that it is, in his farewell address. In Lawrence, the Commonwealth is abusing its powers. But hey, people, that's who you voted. In the above board assignment, the constitution of the City of Lawrence is being violated.

If the school committee wanted to and had the means, they could challenge DESE in the court system. But they would not be successful.

The National League of Cities (NLC) affirms our response that "local elected



*leaders work tirelessly every day to reflect their community's values and represent community members and represent the level of government closest to the people they govern, and they focus on the critical issues that matter to the people. But when states seek blanket policies that run counter to the values of its cities, local leaders do not stand down. We see many instances where state-level politicians work to usurp the will of people in cities both through preemption and Dillon's Rule provisions."*

Dillion's rule states that (an 1868 court argument) "Municipal corporations owe their origin to, and derive their powers and rights wholly from, the legislature. It breathes into them the breath of life, without which they cannot exist. As it creates, so may it destroy. If it may destroy, it may abridge and control".

However, another individual introduces a doctrine known as the Colley doctrine or the doctrine of home rule, "Expressed the theory of an inherent right to local self-determination." The Supreme Court concluded and adopted Dillon's Rule. Thousands of cases have been determined for the state based on Dillon's rule.

This assignment undermines Lawrence's democracy. David Miller argues that Dillon's rule was wrong because "having great political authority while having little legal legitimacy" ending up being that municipalities were more "tenants of their states".

Lawrence preemptions, from just about all the local laws, by way of overseer and receivership, means a loss of local control, and that for Lawrence it "cannot fit our need and thus create economic implications." However, Massachusetts is a home rule state. It does not identify, at least on paper, Dillon's rule. So why does the Commonwealth usurp Lawrence's authority? Is it because of control of money, power, discrimination, etc.?

The residents of this city must educate themselves and find that the only way to regain our powers is to vote for officials that truly represent us and advocate for us. This includes state representatives, governors, attorney generals, etc. To say otherwise would only push off the responsibility we all say we want with local control.

## Police Logs and Crime Reports

The Police Log had not been updated since December 23, 2017 and it was finally done on February 4. We are sort of up-to-date for now. Let's see how soon they put up the data for February 5 because I have something to check out.

Also, the monthly Crime Reports has not been updated since November 2017. There is nothing for December 2017 or 2018.

## Stopcrime.com

On a weekly basis, Rumbo receives reports from that organization about all

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

kinds of crime being committed in the City of Lawrence (if reported by the authorities.) This past week, this is what we received:

**We're very sorry, but it looks like we have no crime data for you this week.**

:)

**This may be because there has been an interruption in the data feed or your police agency doesn't report weekly.**

Now we know, nothing ever happens in Lawrence!

## Sanctuary State?

If we get up one morning and find out that Massachusetts has become a Sanctuary State, that's not the time to march in demonstrations demanding a reversal. Too late! Blame yourself for not being on top of your politicians' decisions.

El Proyecto de Ley S1305 de la Cámara patrocinado por James B. Eldridge, Juana Matias, Jack Lewis, Jason M. Lewis y otros miembros del Tribunal General, está siendo debatido y el Senado tiene el S2289 para ser debatido por el Comité de Seguridad Pública y Seguridad Nacional, para legislación para proteger los derechos civiles y la seguridad de todos los residentes de Massachusetts. S1305 dice:

(3) Neither a law enforcement agency nor the Massachusetts Registry of Motor Vehicles shall make any information in its databases or other record-keeping systems available to any entity for enforcement of any federal program requiring registration of persons on the basis of race, gender, sexual orientation, religion, or national or ethnic origin. Any agreements inconsistent with this section are null and void; provided, however, that nothing in this subsection shall prohibit or restrain a law enforcement agency or the Massachusetts Registry of Motor Vehicles from sending to, or receiving from, any local, state, or federal agency, information regarding citizenship or immigration status, consistent with 8 U.S.C. section 1373.

## Class-less Pink

Did you know that I chew gum? Yes, I am confessing! I buy them in large quantities so I won't run out and keep them by my computer. I like to use them after a meal, even after brushing my teeth – but never in public!

If you watched the Super Bowl when Pink sang the National Anthem, the first thing she did on camera, standing in front of the microphone ready to begin she pulled the big chunk of gum from her mouth and threw it on the ground. How uncouth!

fb/david avocado Wolfe

A勇敢的蛇在水中救了一条鱼。媒体是如何报道这些新闻的。

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

# Aprobación de una nueva estación de policía

Por Dalia Diaz

En noviembre de 2017, la Cámara de Representantes del Estado aprobó el gasto de \$25 millones para reemplazar la Estación de Policía Lawrence. Supuestamente, la Cámara declara que los \$25 millones solo financiarían parcialmente la construcción de la estación. Un informe, de Capital Asset Management & Maintenance indica que costaría \$46 millones como una estación de policía independiente. Según el costo de \$46 millones, eso significa que se necesitarían \$21 millones adicionales para la estación independiente. Sin embargo, la agencia está considerando construir un centro regional de entrenamiento de seguridad pública junto con la estación de policía a un costo de \$86 millones.

Ahora, piense por un segundo, ¿alguna vez descubrió que construir algo en Massachusetts es puntual y dentro del presupuesto? La gestión de proyectos para construcciones en Massachusetts es inexistente. Piense en el "Big Dig" la excavación de Boston. La Cámara incluyó \$45 millones para la nueva estación de Springfield en su versión de bonos comparado a Lawrence con \$25. Se espera que Springfield asuma otros \$46 millones por un costo total de más de \$92 millones de dólares. Eso no es una estación de policía, ese es otro casino en Springfield (en términos de construcción). Si Lawrence hubiera aprobado tener negocios asociados con la marihuana, eso podría haber proporcionado grandes ingresos para el departamento de policía de Lawrence o su presupuesto de mejoras capitales para construir la estación.

Creo que los \$25 a \$46 millones deberían ser suficientes para construir una nueva estación de policía. Eso es todo lo que se necesita. En Oswego, Nueva York, se está construyendo una estación de policía a un costo de \$30 millones de dólares. También es bastante grande y tiene muchas inclusiones necesarias para la policía, la comunidad y el centro de emergencias. Bethesda, MD acaba de completar su estación de policía de 38,000 pies cuadrados por ¼ del costo que se anticipa que Lawrence gastará. Greenville, SC construirá una nueva estación a un costo de \$33 millones.

Lawrence no necesita una construcción gigantesca que devorará el futuro de los fondos de mejora de capital. Lawrence solo necesita una simple estación de policía. No es necesario crear una academia de entrenamiento de seguridad pública,

mientras que Northern Essex Community College tiene uno a pocas millas de distancia en Haverhill. A menos que sea que NECC esté presionando o abogando por una estructura de este tipo. Creo que hay cabildeo, en nombre de NECC, para construir un edificio de seguridad pública junto con la estación de policía de Lawrence y posiblemente las oficinas administrativas del Departamento de Bomberos de Lawrence y será operado y administrado por NECC.

Algo tan simple como solicitar fondos para construir una estación de policía se convierte en una mezcla de arroz y espagueti de confusiones y caos. Mientras más grande sea el proyecto, más costoso será de operar, mantener y reparar. Debería ser KISS - Keep It Simple Stupid. Además, esperar tantos fondos solo retrasará la construcción de la estructura necesaria; y la gente de Lawrence, y más importante aún, su personal encargado de hacer cumplir la ley, han esperado lo suficiente para que la ciudad construya una nueva estación. Los oficiales merecen un espacio seguro y eficiente tan pronto como sea posible. Nuestros oficiales se comprometen a proporcionar el más alto nivel de servicio a Lawrence y una nueva estación de policía les proporcionará las herramientas necesarias para mantener ese nivel de servicio.

Solo espero que si se construye, entre otras cosas se necesitan en las estaciones de policía, que al menos el mostrador/oficina principal sea con personal bilingüe, tenga una forma de asegurar adecuadamente los vehículos de la policía, tenga muchos lockers y duchas para oficiales de policía, una sala de ejercicios para mantener a nuestros oficiales físicamente en forma (algunos otros para ponerse en forma), suficiente escritorios compartidos para que los oficiales escriban sus informes, sala de capacitación y sala comunitaria. También debería ser verde; solar, más eficiente, dejando una huella más ligera, etc.

Por lo que más quieran, denles las herramientas y los recursos que necesitan para ser más eficientes en sus arduo trabajo. Sé que los miembros de la prensa están justamente exhaustos con las conferencias de prensa en el exterior de la Ciudad y LPD; deberían tener eso y más. Pero no una academia de policía y otras agencias estatales y universidades asociadas para demorar la construcción y ser caótica para clientes y peatones.



## Approval of a new police station

By Dalia Diaz

On November 2017 the State House of Representatives approved spending \$25 million to replace the Lawrence Police Station. Supposedly, the House states that the \$25 million would only partially fund the construction of the station. A report, by the Capital Asset Management & Maintenance indicates that it would cost \$46 million as a stand-alone police station. Based on the \$46 million cost, that means that an additional \$21 million would be needed for the stand alone station. However, the agency is considering building a regional state public safety training facility alongside the police station at a cost of \$86 million.

Now for a second think, did you ever find that building anything in Massachusetts is on-time and on-budget? Project management for constructions, in Massachusetts is non-existent. Think "big dig". The House included \$45 million for the new Springfield station in its version of a bond bill versus Lawrence \$25. Springfield is expected to match another \$46 million for a total cost of over \$92 million dollars. That's not a police station, that another casino in Springfield (in terms of building). Had Lawrence approved having business associated with the marijuana, that could have provided huge revenues for Lawrence's police department or its capital improvement budget for building the station.

I believe that the \$25 - \$46 million should suffice to build a new police station. That is all that is needed. In Oswego, NY a police station is being built at a cost of \$30 million dollars. It's pretty big too and has many necessary inclusions for its law enforcement, community and emergency center. Bethesda, MD just completed its 38,000 square foot police station for ¼ of the cost that Lawrence is anticipated to spend. Greenville, SC will build a new station at a cost of \$33 million.

Lawrence does not need a gigantesque building that will eat up on the future of capital improvement funds. Lawrence just needs a simple police station. There is no need for the state to create a public

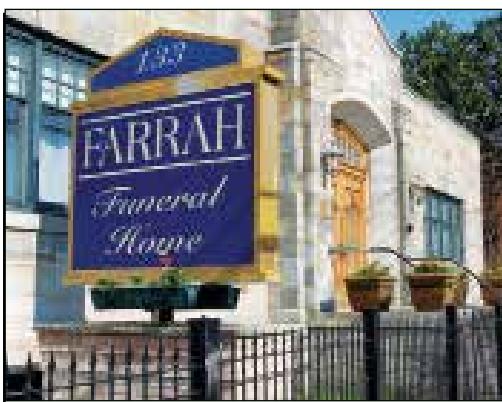
safety training academy while Northern Essex Community College has one a few miles away in Haverhill. Unless that is, that NECC is lobbying or advocating for such a structure. I believe there is lobbying, on behalf of NECC, to build a public safety building along with the Lawrence Police Station and possibly Lawrence Fire administrative offices and be operated and administered by NECC.

Something as simple as requesting funds to build a police stations turns into a rice and spaghetti mixture of confusions and chaos. The bigger the project the more expensive it will be to operate, maintain and repair. It should be KISS – Keep It Simple Stupid. Additionally, waiting on that much funding will only delay the construction of such needed structure; and the people of Lawrence, and more importantly, its law enforcement staff, have waited long enough for the city to build a new station. Officers deserve a safe, efficient space as soon as possible. Our officers are committed to providing the highest level of service to Lawrence and a new police station will provide them with the tools necessary to maintain that level of service.

I just hope that if it's built and among other things needed in a police stations, that at least the front counter/office is staff with bilingual law enforcement individuals, has a motor pool to properly secure police vehicles, has plenty of lockers and showers for police officers, an exercise room to keep our officers physically fit (some others to get fit), individual shared desk for officers to write their reports, training room and community room. It should also be green; solar, more efficient, lighter footprint, etc.

For goodness, give them the tools and resources they need to become more efficient in their difficult jobs. I know that all the press is rightfully exhausted with the outside press conferences of the City and LPD; they should have that and more. But not a police academy and other state agencies and colleges attached to it to make the construction delay and be chaotic for customers and pedestrians.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Lorraine Lyons inducted to Quota International

"At their January meeting, Quota International of Lawrence, inducted a new member into their ranks. Lorraine Lyons of Lawrence was welcomed by President Mary Lou Maurer and club members.

Quota International is a non-profit organization empowering women, children, the deaf, hard-of-hearing and speech-impaired, in local communities around the world – serving those in need in the Merrimack Valley. This local service club meets every 3rd Tuesday of the month at 5:30 PM at the Roma Restaurant in Haverhill, MA. See Quota of Lawrence facebook page for more information - or call 978-771-2150.

Lorraine Lyons (left) of Lawrence and Mary Lou Maurer of North Andover.



## NECC Offers Medical Interpreter Certificate: Info Session Planned

An information session, for individuals interested in enrolling in a Medical Interpreter Certificate Program at Northern Essex Community College, will be held on Saturday, March 3, from 10 to 11 a.m. at NECC in Haverhill at the Opportunity Works (HOW) building, 671 Kenoza St. adjacent to the NECC Haverhill campus, 100 Elliott St. The information session explores the field of medical interpreting and provides details about the Medical Interpreter Certificate Program.

The 10-week, noncredit program will be offered Saturdays beginning March 17, and run through May 19 from 9 a.m. to 4 p.m.

at NECC in the HOW Bldg. To enroll in this 60-hour program, individuals must be bilingual - fluent in English and one other language.

For additional details on the information session or program, visit [www.necc.mass.edu/med-interpreter](http://www.necc.mass.edu/med-interpreter) or contact Dianne Lahaye at [dlahaye@necc.mass.edu](mailto:dlahaye@necc.mass.edu) or call 978-556-3065

Trained medical interpreters are in demand. This program is perfect for anyone preparing for an entry-level career as a medical interpreter, as well as working interpreters who would like to prepare for the national board exam.

## NECC's College of Older Learners Announces Spring Seminars

Gardening Tips and Tricks, Kundalini Yoga and Meditation, and Dealing with Difficult People, are a few of the seminar topics that will be offered during Northern Essex Community College's College of Older Learners (CoOL) spring program that begins at the end of January.

Adults 50 and older who are interested in learning for the fun of learning are invited to enroll by calling 978-556-3700.

Other topics include a discussion of "A Tale of Two cities," tai chi for health,

photography for the fun of it, and exploring Iceland. All of the seminars meet on a designated week-day for five consecutive weeks, unless otherwise noted, at the Haverhill campus or off-campus. The cost is \$30 for each seminar. The spring seminars, runs late-January through April.

For additional information visit the CoOL seminar website <http://www.necc.mass.edu/community-engagement/cool/seminars/> or call 978-556-3110.

## Your Valentine Chocolate Can Be Good for You!

There's little doubt that chocolate is a delicious treat and typically seen as a guilty pleasure but did you know that chocolate can also be healthy?

According to Professor of Chemistry Mike Cross at Northern Essex Community College (NECC) in Haverhill, MA chocolate might just be the "perfect indulgence."

With high quality versions of chocolate carrying over 500+ natural chemicals and more antioxidants than a bowl of blueberries... chocolate can increase feelings of well-being, reduce high blood pressure, relax blood vessels and more, says Cross.

In a presentation called "Chocolate, The Perfect Indulgence," Professor Cross will share his knowledge as both a chemist and a passionate lover of chocolate with audiences throughout the area this Valentine's Day season. These presentations are all free, open to the public, and include a chocolate tasting.

Check out these presentations of "Chocolate: The Perfect Indulgence":

Haverhill Public Library, 99 Main St, Haverhill, MA  
Saturday, Feb. 10, 3 pm  
Advance registration is required; call 978 373-1586, ext. 608

Nevins Memorial Library, 305 Broadway, Methuen, MA  
Monday, Feb. 12, 6:30 to 7:30 pm  
Advanced registration is required; call 978 686-4080

Wilmington Memorial Library, 175 Middlesex Ave, Wilmington, MA  
Wednesday, Feb. 14, 7 to 8:30 pm



Advanced registration is required; call 978 658-2967.

Burlington Public Library, 22 Sears St., Burlington, MA  
Thursday, Feb. 15, 7 pm  
Call 781 270-1690 for more information.

Groton Public Library, 99 Main Street, Groton, MA  
Wednesday, March 7, 7 to 8:30 pm  
Call 978 448-1167

Cross holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah where he specialized in oxidative lesions in DNA and RNA.

His presentation is part of NECC's Speakers' Bureau. For more information on the college's Speakers' Bureau visit, [www.necc.mass.edu/speakers-bureau](http://www.necc.mass.edu/speakers-bureau), call 978 556-3862 or email [speakersbureau@necc.mass.edu](mailto:speakersbureau@necc.mass.edu).

## U.S. Ambassadors to Speak at Northern Essex; Public Invited

Electoral politics, current affairs of state, and U.S. diplomacy will be a few of the subjects discussed when two former United States ambassadors visit Northern Essex Community College Professor Richard Padova's history classes later this month.

Rufus Gifford, former U.S. ambassador to Denmark under President Obama, will speak to the class on Wednesday, February 14, at 9:30 a.m. in the Spurk Building Room 113 and George Bruno, former U.S. ambassador to Belize under President Clinton will visit on Monday, February 26, at 12:30 p.m. in Spurk 106. The Spurk Building is located on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

These events are free and open to the public. For more information, contact Padova at 978-556-3297 or [rpadova@necc.mass.edu](mailto:rpadova@necc.mass.edu).

Gifford received his bachelor of arts from Brown University. He spent some time in Hollywood working on family movies before moving on to politics, where he has served in various financial management capacities for Democratic candidates. In 2012, he was the finance director for President Obama's re-election campaign. From 2013 to 2017, he served

as U.S. Ambassador to Denmark in the Obama administration. He is currently a candidate for Congress from the 3rd District in Massachusetts.

Bruno is a graduate of Hartwick College and received his Juris Doctorate from George Washington University. He served as a volunteer aide for Senator Robert Kennedy and was also a fellow at the University of Pennsylvania Law School. He has worked as a civil rights lawyer and at age 29 argued and won before the U.S. Supreme Court.

He has also worked as a prosecutor in the U.S. Justice Department, served as an adjunct professor of international relations in the graduate school of public policy at New England College, served as a senior member of the U.S. team that facilitated the transfer of control of the Panama Canal from the U.S. to Panama and as a senior advisor in the U.S. Army's international office at the Pentagon, and has traveled to over 55 countries as a diplomat and lecturer.

From 1994 to 1998, he served as U.S. Ambassador to Belize in the Clinton administration. He currently practices global immigration law at LawServe in Manchester, NH, and is a principal in the consulting firm USA Group International.

**PRECIO FIJO**  
GARANTIZADO  
POR 2 AÑOS  
**\$29.99**  
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

**1-877-915-1030**

**dish**  
CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

# Excusiones de Patriotas Afroamericanos ayuda a celebrar el Mes de la Historia Negra

Los aclamados African-American Patriots® Tours del Freedom Trail® Foundation celebran a los patriotas afroamericanos que jugaron un papel vital en el inicio de la Revolución Americana en Boston y en la formación de nuestro país. Llevados por guías disfrazados a la usanza del siglo XVIII, los asistentes a la gira tienen la oportunidad de ver la historia a través de los ojos de estos hombres y mujeres valientes durante el Mes de la Historia Negra en febrero los sábados y domingos, saliendo a las 12:45 p.m. del Boston Common Visitor Information Center.

Figuras revolucionarias como Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem y otros cobran vida durante estos recorridos a pie de 90 minutos mientras zigzaguea por el Freedom Trail: el emblemático sendero rojo de 2.5 millas de Boston que lleva a 16 sitios históricos de importancia nacional.

African-American Patriots Tours invita a los visitantes a descubrir los sacrificios que hicieron estos patriotas, las batallas que libraron y los legados que dejaron atrás. Experimente los eventos históricos de la Revolución Americana y las inmensas contribuciones de los bostonianos negros a medida que se desarrollan a lo largo del histórico camino bordeado de rojo de Boston. Después de los recorridos, se invita a los visitantes a continuar el viaje fascinante y educativo en el Museo de Historia Afroamericana (MAAH).

En el campus de Boston del Museo en Beacon Hill, los visitantes experimentarán la Primera African Meeting House en los Estados Unidos y la Abiel Smith School, la escuela pública más antigua del país construida con el único propósito de educar a los niños negros. La escuela ahora ancla el campus a su dirección en el 46 Joy Street y cuenta con galerías de exhibiciones rotativas y una tienda en el museo. Visitas con guías a cada hora de guardas interpretativos del Servicio Nacional de Parques de Boston y African American National Historic Site (BOAF) conducen a los visitantes a través de la African Meeting House adyacente, la última parada del Black Heritage Trail® del museo.

Los sábados de febrero, el Museo ofrece una bonificación a los participantes del Freedom Trail Patriots Tour. Además de dar la bienvenida a todos a los Monumentos Históricos Nacionales en el centro del Movimiento Abolicionista y ofrecer recorridos a cada hora de la Casa de Reuniones, todos los titulares de los boletos de los Patriotas recibirán un cupón de dos por el precio de uno para la entrada al Museo todos los sábados de febrero de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. La entrada a MAAH es por donación.

Ideal para grupos, escuelas, residentes y aquellos que visitan la ciudad, se ofrecen regularmente recorridos de patriotas afroamericanos de 90 minutos durante todo el mes de febrero al público, y están disponibles todo el año para escuelas o grupos privados con reserva previa. Los boletos asequibles se pueden comprar en el Boston Common Visitor Information Center por \$14 para adultos, \$12 para adultos mayores de edad y estudiantes, y \$8 para niños menores de 12 años, y los boletos con descuento se pueden comprar en línea en TheFreedomTrail.org.

Otros eventos y programas que celebran el Mes de la Historia Negra se llevan a cabo en los sitios oficiales de Freedom Trail a lo

largo del Camino y en el Museo de Historia Afroamericana. Para obtener información sobre eventos y programas del Freedom Trail, boletos, reservaciones, tarifas grupales o preguntas, llame al 617.357.8300 ó visite TheFreedomTrail.org. Para más información sobre las conferencias, conciertos, exhibiciones y programas del Museo, llame al 617.725.0022 o visite maah.org.

## Acerca del Museo de Historia Afroamericana

El Museo de Historia Afroamericana es el museo más grande de Nueva Inglaterra dedicado a preservar, conservar e interpretar las contribuciones de los afroamericanos. En Boston y Nantucket, el Museo ha conservado cuatro sitios históricos, considerados los Monumentos Históricos Nacionales Afroamericanos más importantes del país, y dos Black Heritage Trails® que cuentan la historia de las comunidades negras organizadas desde el Período Colonial hasta el siglo XIX. En Boston, el Museo, abierto todo el año, está compuesto por la primera African Meeting House en los EE. UU. y la Escuela Abiel Smith, el edificio más antiguo de la nación construido con el único propósito de albergar una escuela pública negra. La escuela ahora presenta exhibiciones rotativas

que celebran el papel de Boston en la configuración de la historia de Estados Unidos y una tienda del Museo. Las visitas guiadas cada hora son dirigidas por guarda parques del sitio histórico nacional afroamericano del Servicio Nacional de Parques de Boston. Para obtener más información acerca de MAAH: 617.725.0022 extensión 22 o visite maah.org

## Acerca de Freedom Trail Foundation

Established in 1964, la Freedom Trail® Foundation comercializa, promueve y ayuda a preservar el Freedom Trail a través de servicios y actividades turísticas, programas educativos y esfuerzos de marketing y relaciones públicas. Marcado por una línea roja en las pasarelas de la ciudad, el emblemático Freedom Trail de Boston, de 2.5 millas, conecta 16 de los monumentos históricos más importantes de Estados Unidos. El Fondo de Preservación de la Fundación ayuda a apoyar proyectos de preservación, rehabilitación y capital para los sitios de Freedom Trail que ayudan a evitar,



minimizar o mitigar los efectos adversos de los elementos y el desgaste físico de los preciosos lugares de los Siglos 17, 18, y 19. Para más información sobre la Fundación del Freedom Trail, favor de llamar al 617-357-8300 ó visite TheFreedomTrail.org.

## African-American Patriots® Tours Help Celebrate Black History Month

Freedom Trail® Foundation's acclaimed African-American Patriots® Tours celebrate the African-American patriots that played a vital role in the start of the American Revolution in Boston and in the formation of our country. Led by 18th-century costumed guides, tour-goers have the opportunity to view history through the eyes of these courageous men and women throughout Black History Month in February on Saturdays and Sundays departing at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center.

Revolutionary figures such as Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem, and others come to life during these 90-minute walking tours while zigzagging through the Freedom Trail – Boston's iconic 2.5 mile red trail leading to 16 nationally significant historic sites.

African-American Patriots Tours invite visitors to discover the sacrifices these patriots made, the battles they fought, and legacies they left behind. Experience the historic events of the American Revolution and the immense contributions of black Bostonians as they unfold along Boston's historic red-lined path. Following the tours, visitors are invited to continue the fascinating and educational journey at the Museum of African American History (MAAH).

At the Museum's Boston campus on Beacon Hill, visitors will experience the first African Meeting House in the United States and the Abiel Smith School, the nation's oldest public school built for the sole purpose of educating black children. The school now anchors the campus to its 46 Joy Street address and features galleries of rotating exhibits and museum store. Hourly guided tours by interpretive rangers of the National Park Service Boston African American

National Historic Site (BOAF) lead visitors through the adjacent African Meeting House, the last stop on the Museum's Black Heritage Trail®.

On Saturdays in February, the Museum offers a bonus to Freedom Trail Patriots' Tour participants. In addition to welcoming everyone to the National Historic Landmarks at the center of the Abolitionist Movement and offering hourly tours of the Meeting House — all Patriots' Tour ticket holders will receive a two-for-the-price-of-one coupon for admission to the Museum on any Saturday in February from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. MAAH admission is by donation.

Ideal for groups, schools, residents and those visiting the city, 90-minute African-American Patriots Tours are regularly offered throughout February to the public, and are available year-round for schools or private groups by reservation. Affordable tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center at \$14 for adults, \$12 for seniors and students, and \$8 for children under 12, and discounted tickets may be purchased online at TheFreedomTrail.org.

Other events and programs celebrating Black History Month are held at official Freedom Trail sites along the Trail and at the Museum of African American History. For information regarding Freedom Trail events and programs, tickets, reservations, group rates or questions, please call 617.357.8300 or visit TheFreedomTrail.org. For more on the Museum's lectures, concerts, exhibits and programs, call 617.725.0022 or visit maah.org.

## About the Museum of African American History

The Museum of African American History is New England's largest museum dedicated

to preserving, conserving and interpreting the contributions of African Americans. In Boston and Nantucket, the Museum has preserved four historic sites, considered the most important African American National Historic Landmarks in the country, and two Black Heritage Trails® that tell the story of organized black communities from the Colonial Period through the 19th century. In Boston, the Museum, open year round, is comprised of the first African Meeting House in the US and the Abiel Smith School, the oldest building in the nation constructed for the sole purpose of housing a black public school. The school now features rotating exhibits that celebrate Boston's role in shaping American history and a Museum Store. Hourly guided tours are led by rangers from the National Park Service Boston African American National Historic Site. For more information about MAAH: 617.725.0022 extension 22 or visit maah.org

## About the Freedom Trail Foundation

Established in 1964, the Freedom Trail® Foundation markets, promotes, and helps to preserve the Freedom Trail through tourist services and activities, educational programs, and marketing and public relations efforts. Marked by a red line on city walkways, Boston's iconic 2.5-mile Freedom Trail connects 16 of America's most significant historical landmarks. The Foundation's Preservation Fund helps support preservation, rehabilitation, and capital projects for Freedom Trail sites which help avoid, minimize, or mitigate adverse effects of the elements and manmade wear and tear of Boston's precious 17th, 18th, and 19th century sites. For Freedom Trail Foundation information, please call 617.357.8300 or visit TheFreedomTrail.org.

## Wandering From Kipling's Burma to Today's Myanmar, Feb. 15, 7 PM

The date of Richard Greene's talk, "Wandering From Kipling's Burma to Today's Myanmar," at the Nashua Public Library has been changed to Thursday, February 15, at 7 p.m.

In 2017, Richard Greene, Ph.D., traveled extensively in Myanmar (Burma)--the country that inspired Orwell's "Burmese Days" and Kipling's poem "Mandalay"--taking thousands of photographs. During his library talk he will introduce you to the country's history, its cuisine, and the overwhelming influence of Theravada Buddhism on daily life and politics, including the plight of the Rohingya Muslims.



Children at a Buddhist monastery school in Mandalay, Myanmar.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [nashualibrary.org/visit/directions](http://nashualibrary.org/visit/directions). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

A tour guide in Indein, Myanmar, explaining that the shape of pagodas is meant to resemble a leaf from a tree the Buddha sat under to get enlightened.

## Talk to a Human Book at Nashua Library Sunday, February 25, 2 PM

For one afternoon, on Sunday, February 25, books will come alive at the Nashua Public Library Human Book Festival.

The "books" at this festival are people with stories to tell, about interesting jobs or travels; causes they have championed; experiences of prejudice due to their religion, disability, or other identity; and more. At the event, participants can "check them out" for one-on-one, 15-minute conversations in the library.

All the human books participating in the festival live in the Nashua area and have a unique story to tell. Some will tell of their vocations—Nashua cop; Telegraph newsman; hydroponic lettuce farmer; engineer developing vital technology for the Apollo space program.

Some will tell of activism—taking on the fracking industry; serving medical missions to earthquake-ravaged Nepal.

Some will tell of flight—escaping persecution as a Rohingya Muslim; immigrating and becoming a US citizen.

And others will tell of personal journeys—from sudden blindness to marathoner, from substance misuse to recovery, from teenage motherhood to community activism; from child with

## Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA  
978-685-2343

What workshop will you register for?

ADULT one-day workshops

EAC is hosting a drop-in life drawing session the last Sunday of each month. Artist, Mark Duff will facilitate the session. Artists may work in any medium they like as long as they carry out all materials that they carry in.

Art History Lecture: René Magritte: His Life and Legacy  
Louis Bernieri, 1-day, Wednesday, 10:00 AM - 12:00 PM 1/31/18, \$20

CHILDREN'S FEBRUARY Vacation 1-DAY ARTventures

### Half day explorations

Adventure in Architecture!, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Tuesday, 9 AM - 12 PM, 2/20/18, \$30

Texture & Textiles, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Wednesday, 9 AM - 12 PM, 2/21/18, \$30

An Artist's Laboratory, AGE 4-5

Lisa Buglione-Desharnais, 1-day, Thursday, 9 AM - 12 PM, 2/22/18, \$30

### Immerse yourself for a day

Shading, Value and Volume, AGE 6-8

Harshal Shah, 1-day, Tuesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/20/18, \$55

Color Games, AGE 6-8

Karen Nastuk, 1-day, Wednesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/21/18, \$55

Whimsical Treehouses, AGE 6-8

Cheryl Sirois, 1-day, Thursday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/22/18, \$55

Imaginary Creatures, AGE 6-8

Mary Ann McArdle, 1-day, Friday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/23/18, \$55

Charcoal to Watercolor, AGE 8-11

Karen Nastuk, 1-day, Tuesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/20/18, \$55

Drawing Illusions, AGE 8-11

Greg Orfanos, 1-day, Wednesday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/21/18, \$55

Understanding Perspective, AGE 8-11

Harshal Shah, 1-day, Thursday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/22/18, \$55

Color Blast, AGE 8-11

Luba Shapiro Grenader, 1-day, Friday, 9:00 AM - 3:00 PM, 2/23/18, \$55

Comic Book Design, AGE 11-15

Don Mathias, 1-day, Tuesday, 9AM - 3PM, 2/20/18, \$55

Contemporary Portrait, AGE 11-15

Luba Shapiro Grenader, 1-day, Wednesday, 9AM - 3PM, 2/21/18, \$55

Charcoal & Pastels, AGE 11-15, Luba Shapiro Grenader, 1-day, Thursday, 9AM - 3PM, 2/22/18, \$55

Scenes in Fiber, AGE 11-15  
Karen Nastuk, 1-day, Friday, 9AM - 3PM, 2/23/18, \$55

### MUSIC IN THE GALLERY Free concert

Classics for Kids, Age 4+

Boston Baroque, 1-day, Friday, 10:30 am and 12:00 pm

2/23/18, 2 FREE PERFORMANCES

Join Boston Baroque and experience Classics for Kids, with the colorful and playful music of Vivaldi's The Four Seasons! This 30-minute version will be interactive and geared towards kids 4-12 years old, complete with an instrument petting zoo following the performance!

ART TOGETHER Create with your little one

Let's Explore What's in Season! AGE 3-5 with Adult

Nicole Pelletier, 6-WK, Monday, 10:00 AM - 11:00 AM

2/26/18 - 4/2/18, \$55

Using our whole body we will discover and delve into the natural world! Together we will explore listen, observe, smell, and touch the natural beauty of the season. Beginning with songs and movement, we will build a community of learners and introduce a new natural material to investigate each week. After our initial community meeting, we will thoughtfully and independently explore materials such as clay, paint, and paper. Limit 12.

Register today for your Winter classes!

We are offering so many different classes from one-day art lectures to weekly mosaic classes. Browse our PDF to help you figure out which class you may be interested in!

EAC looks forward to bringing art into your life either through our free galleries or via an art experience!

Visit Essex Art Center online!

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**WWW.RUMBONEWS.COM**

## Daybreak Shelter needs help



Daybreak Shelter ofrece refugio de emergencia para personas bajo la influencia del alcohol y otras drogas.

Todos los huéspedes tienen acceso a una cena caliente, una ducha caliente y un alojamiento seguro para dormir, pero necesitan ayuda. Necesitan urgentemente toallas, sábanas y fundas de almohada porque se lavan todos los días.

También puede contribuir con artículos de papel (platos, tazas, etc.), artículos de tocador y restos de comida de fiestas y eventos. Dan la bienvenida a todo, incluidas las donaciones en efectivo.

El trabajo que este refugio hace es increíble para ayudar a las personas a recuperar sus vidas con educación, capacitación, asesoramiento o lo que sea que necesiten.

Vaya a su sitio web para ver más fotos.

Daybreak Shelter offers emergency shelter for individuals under the influence of alcohol and other drugs.

Every guest has access to a hot dinner, warm shower, and safe sleeping accommodations but they

need help. They urgently need towels, sheets and pillow cases because they get washed every day.

You may also contribute with paper goods (plates, cups, etc.), toiletries and left over food from parties and events. They welcome everything including cash donations.

The work this shelter does is amazing helping people get their lives back with education, training, counseling or whatever they may need.

Go to their website to see more photos.

Greg Davenport, Program Director.  
Daybreak Shelter  
19 Winter Street, Lawrence, MA 01841  
PHONE (978) 975-4547  
FAX (978) 975-2672

## PLAY BALL !!

Minor League (Ages 8-12) Baseball  
Senior League (Ages 13-15) Baseball

Register in Person :

Dates: February 9, 10, 11, 16, 17, 18 - 5:00pm to 6:00pm

Deadline April 29

Roberto Clemente League of Lowell Organization Inc.

517 Moody St. 3rd Floor Lowell Ma 01854

Any Information Please contact :Maria Claudio  
978-608-7246 / Ray 978-257-5399



Please Bring Copy Birth Certificate  
Make check payable : Roberto Clemente League

## SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	9		8					
4		8	1	5	9			
6		5				2		
3		6	1					
	2					3		
6		3						
4	2			9	7			
6	8	7						
3								

It's easy  
finding

Rumbo

(978) 794-5360

## Anuncio de Servicio Público / Public Service Announcement



*City of Lawrence  
Office of the City Clerk  
Election Division  
200 Common Street  
Lawrence Massachusetts 01840*

DANIEL RIVERA  
MAYOR  
  
WILLIAM J. MALONEY  
CITY CLERK  
  
CAROLE MORIN  
ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290  
FAX: (978) 722-9230  
[www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2018, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta
2. Asegúrese de incluir a todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma.  
Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, Estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran en recluidos en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en el formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División De Elecciones, 200 Calle Common, cuarto #4, Lawrence MA. 01840. Número de Teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional

Lawrence Election Division  
Tel: (978) 620-3290

The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2018 Annual Census to the residents of the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Reponses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division  
Tel: (978) 620-3290

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### **Job training for 16-24-year-olds**

Job Corps, a federal government agency, is looking for young adults ages 16 to 24 who would like to take advantage of their free, residential, education and job-training program.

Come to the Nashua Public Library on Thursdays between 2 pm and 4:30 pm and meet with a Job Corps admissions officer who can help you apply to the program. No appointment is necessary. More information about Job Corps is available at [www.jobcorps.gov](http://www.jobcorps.gov).

### **What's Your Story?**

How do we connect to one another despite different life stories, politics, and experiences? That's one of the questions to be examined at "What's Your Story?", a series of guided conversations at the Nashua Public Library aimed at building community.

The six workshops will be held on Thursday nights, February 8, 15, and 22 and March 8, 15, and 22, at 7 p.m. Each week a different presenter from Nashua will share a life story, and then human relations teacher Lisa Yates will lead a discussion that will allow participants to connect in a meaningful way.

The workshops are free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/visit/directions](http://www.nashualibrary.org/visit/directions). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

### **English Conversation Group at Nashua Library**

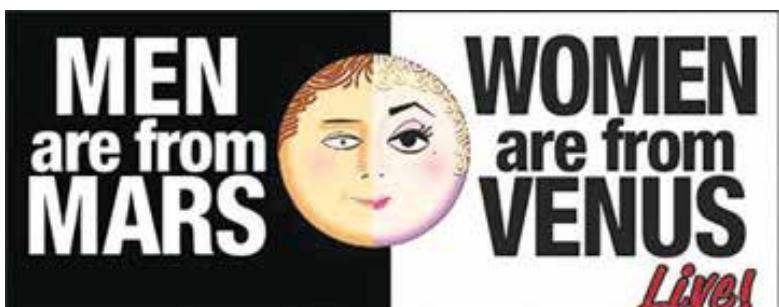
On the third Thursday of each month, enjoy Coffee and Conversation at the Nashua Public Library.

The event is an opportunity for people learning English as well as native English speakers to talk about topics of everyday interest, share their languages, and enjoy refreshments. It's sponsored by the Cultural Navigators of One Greater Nashua. All are welcome.

Upcoming dates are February 15, March 15, April 19, and May 17, from 2 p.m. to 3 p.m. in the library's Activity Room.

Coffee and Conversation is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/visit/directions](http://www.nashualibrary.org/visit/directions). For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.



### **PLAYS THE LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM, VALENTINE'S DAY, FEBRUARY 14**

THE NEW YORK TIMES says a "First-person, funny domestic tales and retro stand-up comedy based on The New York Times best-seller."

Lowell, MA - The Off-Broadway hit comedy Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE!, is a one-man fusion of theatre and stand-up, and is a light-hearted theatrical comedy based on the New York Times #1 best-selling book of the last decade by John Gray. Moving swiftly through a series of vignettes, the show covers everything from dating and marriage to the bedroom. This show will play Lowell Memorial Auditorium, on Valentine's Day, Wednesday, February 14. Tickets go on sale exclusively at [LowellAuditorium.com](http://LowellAuditorium.com) on Monday, November 13 at 12 noon. For tickets or more information, visit [lowellauditorium.com](http://lowellauditorium.com).

Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE! is more than just the book.

After beginning in Paris in 2007, Men are From Mars–Women are From Venus LIVE! has been seen by more than one million people around Europe. It debuted in the United States in February 2013 in Raleigh, North Carolina and will be playing to audiences around the United States and Canada throughout the year.

This hysterical show will have couples elbowing each other all evening as they see themselves on stage. Sexy and fast paced, this show is definitely for adults, but will leave audiences laughing and giggling like little kids!

When Mars and Venus collide, the adventures are earth-shatteringly hysterical. It's a great recipe for a night out: a little storytelling blended with some comedy and a dash of sage wisdom from the book. A delicious evening of entertainment!

# BETTER TOGETHER



the YMCA

**YMCA de Lawrence y Methuen**

**Better Together** ofrece combinada.

**A PARTIR DEL 1 DE FEBRERO**

**AHORA**, los miembros de Lawrence & Methuen tienen privilegios de membresía y programas completos, sin restricciones y disfrutan de instalaciones y programas en ambas ubicaciones\*.

**DOS SUCURSALES DE YMCA POR UN VALOR INCREÍBLE.**

dos gimnasios • cuidado de niños gratuito para miembros de nuestra familia • gimnasio de última generación • personal extraordinario para ayudarlo a alcanzar sus metas de acondicionamiento físico • centros infantiles de calidad después de la escuela y guardería después de la escuela • regazo y tiempo recreativo abierto en nuestra hermosa piscina de seis carriles • vestuarios para todas las edades • vestuarios familiares, vapor y sauna • dos clubes de música • sala de reuniones comunitarias • registro de programas prioritarios • tarifas reducidas en programas basados en tarifas • clases gratuitas de ejercicios en grupo • entrenamiento personal • salud, deportes y especialidades programación para todas las edades • eventos familiares y comunitarios gratuitos • eventos especiales • alquiler de fiestas de cumpleaños • programa de recomendación para miembros • descuentos y reembolsos de seguro médico • y mucho más!

\*Lawrence YMCA 978-686-6190 & Methuen YMCA 978-683-5266

mvymca.org

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**

**Daisy Martinez (owner)**



**Canal Street Gym**

Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
[canalstreetgym@yahoo.com](mailto:canalstreetgym@yahoo.com)

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."  
"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."  
- Muhammad Ali

**SCORE**  
Counselors to America's Small Business

**CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA**

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

**CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA  
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO**

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**  
33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**

**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

## 180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: [natalia@crisostomolaw.com](mailto:natalia@crisostomolaw.com)

**\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**

Airport Service \$50.00  
Viaje cómodo y seguro  
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia  
Buscamos choferes

**CENTRAL TAXI/LIVERY SERVICE**  
**978-475-6555**

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 375/2017  
In City Council  
February 6, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 20, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

Middlebury Street, west side, from the intersection of Haverhill Street to the intersection of Magnolia Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 403/2017  
In City Council  
February 6, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 20, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Monmouth Street, west side, from a point two hundred eight (208) feet northerly of the intersection of Park Street to a point seventy two hundred twenty eight (228) feet northerly of the intersection of Park Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 397/2017  
In City Council  
February 6, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 20, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Bruce Street, south side, from a point one hundred forty five (145) feet westerly of the intersection of Thorndike Street to a point one hundred sixty five (165) feet westerly of the intersection of Thorndike Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**  
DOC. 53A/2017  
In City Council  
December 19, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 20, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Cambridge Street, south side, from a point sixty five (65) feet easterly of the intersection of South Union Street to a point seventy eighty five (85) feet easterly of the intersection of South Union Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

**RUMBONEWS.COM**

**SUDOKU** Respuestas/Answers

3	1	5	9	2	6	8	4	7
2	4	7	3	8	1	5	9	6
8	6	9	4	5	7	3	1	2
9	7	3	5	6	8	1	2	4
1	8	4	2	7	9	6	5	3
5	2	6	1	3	4	7	8	9
4	5	2	6	1	3	9	7	8
6	9	8	7	4	5	2	3	1
7	3	1	8	9	2	4	6	5

Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360  
Rumbo@  
Rumbonews.com

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



**MASSHEALTH  
now covers  
FILLINGS, DENTURES  
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



**LAWRENCE**



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias el mismo dia*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL dreams

*dentistry for KIDS and ADULTS*

**700 Essex St**  
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

*NEW Patients*  
Oferta Introductaria

**\$145**  
Adults & Children  
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

*Off All*  
**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los  
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

**30%**

valid through 2017